



**NÁVOD K OBSLUZE
KÉZELÉSI UTASÍTÁSA
INSTRUKCJA OBSŁUGI**

350/638-5

JAWA n. p. Týnec n. Sázavou

MOTOKOV PRAHA

JAWA 350 638-5

NÁVOD K OBSLUZE
KÉZELÉSI UTASÍTÁSA
INSTRUKCJA OBSŁUGI

JAWA, n. p. Týnec n. Sázavou
1984

MOTOKOV PRAHA

Vážený příteli,
velmi si vážíme důvěry, kterou jste nám prokázal tím, že jste si zvolil stroj naší značky. Vítáme Vás do velké světové rodiny příznivců motocyklů JAWA.
Tato příručka Vám má poskytnout základní informace o ovládání a údržbě Vašeho motocyklu. Věnujte prosím pozornost jejímu obsahu a pečlivě si pročtěte!
Přejeme Vám mnoho radosti a potěšení z Vašeho motocyklu JAWA!

Tisztelt Barátunk,
nagyraabecsüljük bizalmát, amelyet irántunk abban nyilvánított meg, hogy az általunk gyártott motor-
karékpárt választotta. Szívélyesen üdvözljük a JAWA motorkerékpárok kedvelőinek nemzetközi csa-
ládjában. E füzet ismerteti Önnel a motorkerékpárja kezelésével és karbantartásával kapcsolatos
alapvető tudnivalókat. Kérjük, szenteljen figyelmet a tartalmának és figyelmesen olvassa el!
Kívánkuk, hogy a JAWA motorkerékpárja Önnek sok örömet szerezzen!

Szanowny przyjacielu,

bardzo sobie cenimy zaufanie, które nam zostało wyświadczone przez Waszą decyzję, wybrać sobie pojazd naszej marki. Witamy Was serdecznie do wielkiej światowej rodziny przyjaciół motocykli JAWA.

Instrukcja ta powinna Wam dać podstawowe informacje o użytkowaniu i konserwacji Waszego motocykla. Prosimy poświęcić uwagę jej zawartości i dokładnie ją przeczytać! Życzymy Wam dużo radości z jazdy na Waszym motocyklu JAWA!

Na základě světové normy ISO zavádí se značení motocyklů J A W A identifikačním číslem vozidla VIN (VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER).

Příklad označení sériového motocyklu TLJ 634 5 00 ET 000126

Evropa	T	Typ	634	Rok výr.	E
ČSSR	L	Proved.	5	Mont. závod	T
Výrobce JAWA	J	Odchylka	00	Pořad. č. typu	000126

U strojů JAWA bude identifikační číslo složeno ze znaků předtištěných na typovém štítku a ze znaků vyražených.

ISO nemzetközi szabvány alapján a JAWA motorkerékpárok jelölésére VIN (vehicle identification number) járműazonossági számot vezetünk be

Példa a sorozatgyártású motorkerékpár jelölésére TLJ 634 5 00 ET 000126

Európa	T	Tipus	634	Gyártás éve	E
ČSSR	L	Kivitel	5	Szerelőüzem	T
JAWA gyár	J	Eltérés	00	Tipus sorszám	000126

JAWA járművek azonossági száma egyrészt a típuscímkén található előnyomatott jeltől, másrészt a besajtolt jeltől tevődik össze.

W zgodzie z normą ogólnoświatową ISO wprowadza się oznaczanie motocykli JAWA przy pomocy numeru identyfikacyjnego pojazdu VIN (VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER)

Przykład oznaczania motocykla seryjnego TLJ 634 5 00 ET 000126

Europa	T	Typ	634	Rok prod.	E
CSSR	L	Wykonanie	5	Zakład montażowy	T
Producent JAWA	J	Odchyłka	00	Numer kolejny typu	000126

U motocykli JAWA numer identyfikacyjny będzie się składał ze znaków nadrukowanych na **tablicze fabrycznej** oraz ze znaków wybitych.

Upozornění

Vyhrazujeme si právo změn vzniklých vývojem, proti vyobrazení nebo popisu uvedených v této příručce. Nopopsané demontáže a montáže motoru vyžadují nejenom speciálního servisního náradí, ale též značných opravářských zkušeností a proto Vám doporučujeme se obracet se složitými opravami výhradně na smluvní opravny.

Figyelmeztetés

Az e füzetben feltüntetett ábrák és leírás változásiniak jogát a műszaki fejlesztésből kifolyólag fenntartjuk.

A motor nem ismertettelt szétszerelése és összeszerelése nemcsak különleges szerviz-szerszámot, hanem jelentős javítói gyakorlatot is igényel, ezért az igényesebb javításokkal kérjük, forduljon kizárólag a szerződéses szervizekhez.

Uwaga

Zastrzegamy sobie prawo zmian, które powstają wskutek rozwoju, w stosunku do rysunków lub opisów podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wymienione demontaże i montaż silnika wymagają nie tylko specjalnych narzędzi serwisowych, ale również dużego doświadczenia fachowego i dla tego zalecamy zwrócić się z komplikowanymi naprawami wyłącznie do specjalnych stacji obsługi technicznej.

OBSAH

I. Technické údaje	12
Popis motocyklu	30
Uzamčení stroje	34
Brzdy	38
Popis elektrického zařízení	40
Poloha klíčku spínací skřínky	44
II. Jízda	46
Zajištění nového stroje	46
Startování motoru	48
Jízda	52
Mazání stroje — mazací tabulka	58

TARTALOM

I. Műszaki adatok	12
A motorkerékpár leírása	30
A gép lazárása	34
A fékek	38
A villamos berendezés leírása	40
A kapcsolószekrény kulcsának helyzetei	44
II. A motorkerékpár vezetése	46
Új motorkerékpár bejáratása	46
A motor indítása	48
Indulás	52
A gép kenése — kenőanyag táblázat	58

III. Servis	60
Plán servisních prací	60
Pneumatiky	66
Demontáž pneumatiky	66
Zpětná montáž pneumatiky	68
Seřizování brzd	72
Napínání řetězu	76
Spojka a seřizení spojky	78
Karburátor	82
Seřizení karburátoru	84
Seřizení předstihu	86

III. Karbantartás	60
A karbantartási művelek terve	60
A gumiabroncsok	66
A gumiabroncs leszerelése	66
A gumiabroncs visszaszerelése a következő módon történik	68
A fékak beállítása	72
A szekunderlánc megfeszítése	76
A tengelykapcsoló és beállítása	78
A karburátor	82
A porlasztó beállítása	84
Az előgyújtás beállítása	86

TRESC

I. Dane techniczne

Opis motocykla	13
Zamykanie maszyny	31
Hamulace	35
Opis osprzętu elektrycznego	39
Położenie klucza w stacyjce	41
	45

II. Jazda

Docieranie nowego motocykla	47
Rozruch silnika	49
Jazda	53
Smarowanie motocykla — tablica smarowania	59

III. Serwisowanie

Plan czynności serwisowych	61
Ogumienie	61
Demontaż ogumienia	67
Montaż ogumienia	67
Regulacja hamulców	69
Naciąganie łańcucha	73
Sprzęgło i regulacja sprzęgła	77
Gáznik	79
Regulacja gáznika	83
Regulacja wyprzedzenia zapłonu	85
	87

IV. Demontáže a montáže	98	Výměna lamel spojky	118
Vyjmutí předního kola	98	Výměna brzdového spínače	120
Vyjmutí zadního kola	104		
Montáž sekundárního řetězu	108		
Demontáž palivové nádrže	116		
Sejmutí levého víka motoru	116		
 IV. A motorkerékpáron különleges szer- szám alkalmazása nélkül elvégezhető szer- elési műveletek	98	 A tengelykapcsoló lamelláinak cseréje	118
Az első kerék kiserelése	98	A féklámpa kapcsoló cseréje	120
A hátsó kerék kiserelése	104		
A szekundarlánc beszerelése	108		
Az üzemanyagtartály leszerelése	116		
A motor jobb fedelének leszerelése	116		

Demontaże i montaż	99	Wymiana płytek sprzęgła	119
Wyjmowanie koła przedniego	99	Wymiana wyłącznika hamulcowego	121
Wyjmowanie koła tylnego	105		
Montaż łańcucha napędowego	109		
Demontaż zbiornika paliwowego	117		
Zdjęcie pokrywy lewej silnika	117		

I. Technické údaje

Motor	dvoudobý, vzduchem chlazený
Počet válců	2
Vrtání	58 mm
Zdvih	65 mm
Obsah válců	343,47 ccm
Kompresní poměr	10,2 : 1
Zapalování	bateriové
Maximální výkon motoru	19 kW — 92 . s ⁻¹
Největší točivý moment	(26 k / 5.500 ot/min)
Obsah nádrže paliva	33 Nm — 83 . s ⁻¹
	17 l (rezerva 0,9 ÷ 1 l)

I. Műszaki adatok

Motor	ketűtemű, léghűtéses
Hengerszám	2
Furat	58 mm
Löket	65 mm
Hengertérfogat	343,47 ccm
Kompresszióarány	10,2 : 1
Gyújtás	akkulátorgyújtás
Motor maximális teljesítménye	19 kW — 92 . s ⁻¹
	(26 LE / 5.500 f/perc)

I. Dane techniczne

Silnik

ilość cylindrów

* średnica cylindra

skok tłoka

pojemność skokowa

stopień sprężania

zapłon akumulatorowy

moc maksymalna

maksymalny moment obrotowy

pojemność zbiornika paliwa

dwusuwowy chłodzony powietrzem

2

58 mm

65 mm

343,47 ccm

10,2 : 1

19 kW przy 92 obr/s (26 KM przy 5.550 obr./min)

33 Nm przy 83 obr/s

17 l (rezerwa 0,9—1 l)

Maximální rychlost 120—128 km/hod.

vsedě/vleže

Maximální stoupavost

I. převod, stupeň v plném zatížení

47 %

Rozměry motocyklu

délka

2110 mm

výška

1070 mm

šířka

750 mm

Vlastní hmotnost

156 kg

Pohotovostní hmotnost

170 kg

Užitečný náklad

180 kg

Maximální forgátónyomatók

33 Nm — 83 . s⁻¹

Üzemanyagtartály térfogata

17 l (tartályék 0,9 ÷ 1 l)

Maximális sebesség

ülve/fekve

120—128 km/óra

Maximális emelkedőképesség

1. áttételfokozat

teljesen megterhelve

47 %

Motorkerékpár méretei

Hosszúság

2110 mm

Magasság

1070 mm

Szélesség

750 mm

Saját súly

156 kg

Készenléti súly

170 kg

Hasznos teher

180 kg

prędkość maksymalna w pozycji
siedzącej/leżącej
zdolność pokonywania wzniesień
na 1. biegu przy pełnym obciążeniu

120—128 km/godz.

47 $\frac{0}{0}$

Rozmiary motocykla

długość
wysokość
szerokość
masa własna
masa motocykla gotowego do jazdy
obciążenie użyteczne
obciążenie maksymalne

2.110 mm

1.070 mm

750 mm

156 kg

170 kg

180 kg

Maximální zatížení

přední osa	106 kg
zadní osa	246 kg
Primární převod řetězem	
$2 \times 9,525 \times 4,77$	66 článků — uzavřený
Sekundární převod řetězem	
$1 \times 12,7 \times 7,75$	128 článků, vč. spojovacího

Celkové převody

1. stupeň	1 : 15,69	47 $\frac{9}{10}$
2. stupeň	1 : 9,32	25 $\frac{9}{10}$
3. stupeň	1 : 6,61	16 $\frac{9}{10}$
4. stupeň	1 : 4,96	10 $\frac{9}{10}$
Celistvé brzdy	Ø 180 mm/30 mm přední dvouklíčová Ø 160 mm/35 mm zadní jednoklíčová	

Maximális megterhelés

Első tengely	106 kg
Hátsó tengely	246 kg
Primer áttétel láncsal	
$2 \times 9,525 \times 4,77$	66 láncszem — zárt
Szekunder áttétel láncsal	
$1 \times 12,7 \times 7,75$	128 láncszem az összekötő lánctaggal együtt

Át tértelarányok

1. fokozat	1 : 15,69	47 $\frac{9}{10}$
2. fokozat	1 : 9,32	25 $\frac{9}{10}$
3. fokozat	1 : 6,61	16 $\frac{9}{10}$
4. fokozat	1 : 4,96	10 $\frac{9}{10}$

Pofásfékek

Ø 180 mm / 30 mm mellsőfék,
két fékkulcsos
Ø 160 mm / 35 mm hátsőfék, 1 fékkulcsos

Obciążeniu maksymalna

zawieszenie przednie
zawieszenie tylne
przekładnia korbowód-sprzęgło
łańcuchowa $2 \times 9,525 \times 4,77$
przekładnia skrzynia biegów — koło
łańcuchowa $1 \times 12,7 \times 7,75$
przełożenie całkowite
u 1. bieg
2. bieg
3. bieg
4. bieg
hamulce szczękowe

106 kg
246 kg
66 ogniów — zamknięty
128 ogniów łącznie złączki

1 : 15,69 47 $\frac{0}{10}$
1 : 9,32 25 $\frac{0}{10}$
1 : 6,61 16 $\frac{0}{10}$
1 : 4,96 10 $\frac{0}{10}$

Ø 180 mm / 30 mm przedni dwukulakowy

Zdvih přední vidlice
Zdvih zadního pérování
Karburátor

150 mm
90 mm
2928 CE

Kola — rozměry ráfků

přední
zadní

2,15 B \times 18"
2,15 B \times 18"

Rozměry pneumatik

přední
zadní

3,25 \times 18"
3,50 \times 18"

Elsővilla löket
Hátsórugó löket
Karburátor

150 mm
90 mm
2928 CE

Kerekek-abroncsmérétek

első
hátsó

2,15 B \times 18"
2,15 B \times 18"

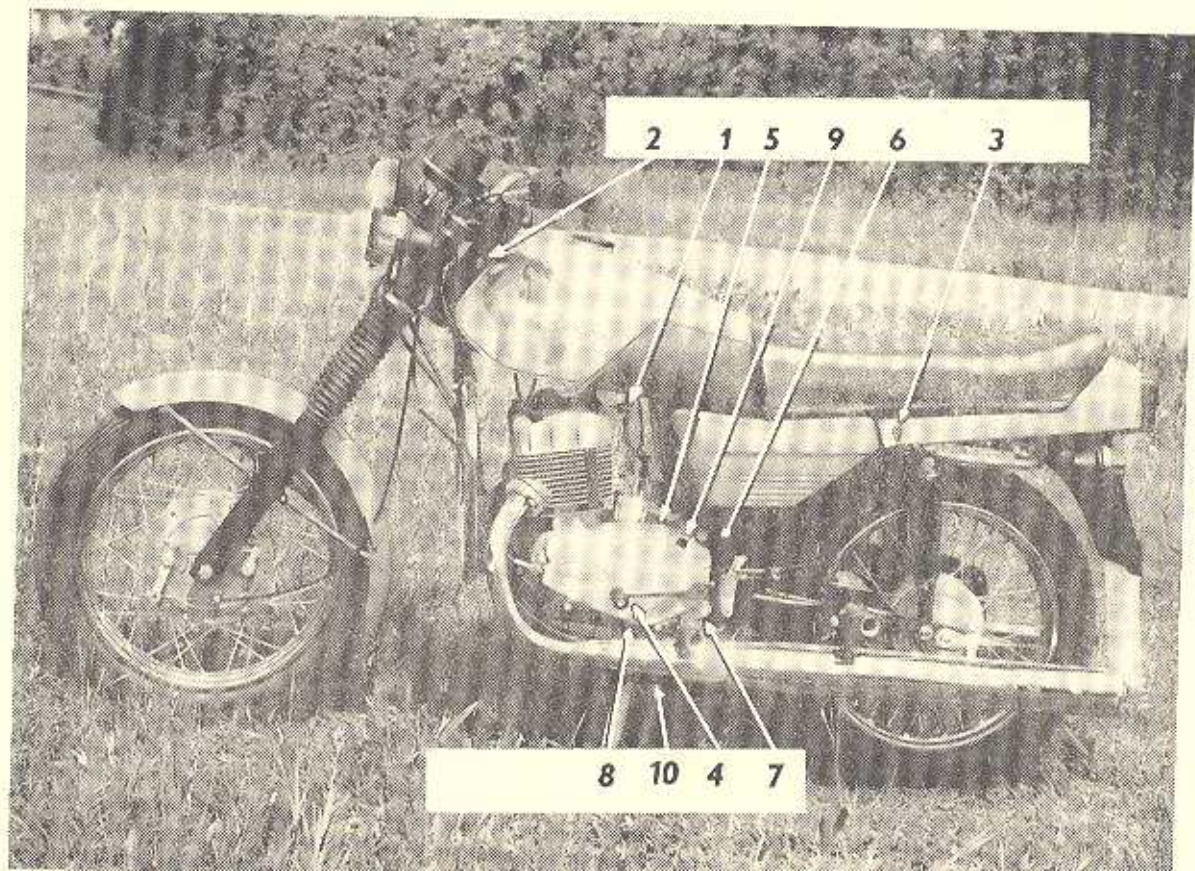
Gumiabroncs méretek

első
hátsó

3,25 \times 18"
3,50 \times 18"

skok zawieszenia (widelca) przedniego
hamulce szczękowe
skok zawiszenia tylnego
typ gaźnika
koła — wymiary obręczy
przednie
tylne
Wymiary ogumienia
przednie
tylne

150 mm
Ø 160 mm / 35 mm tylny jednokulakowy
90 mm
2923 CE
2,15 B × 18"
2,15 B × 18"
3,25 × 18"
3,50 × 18"



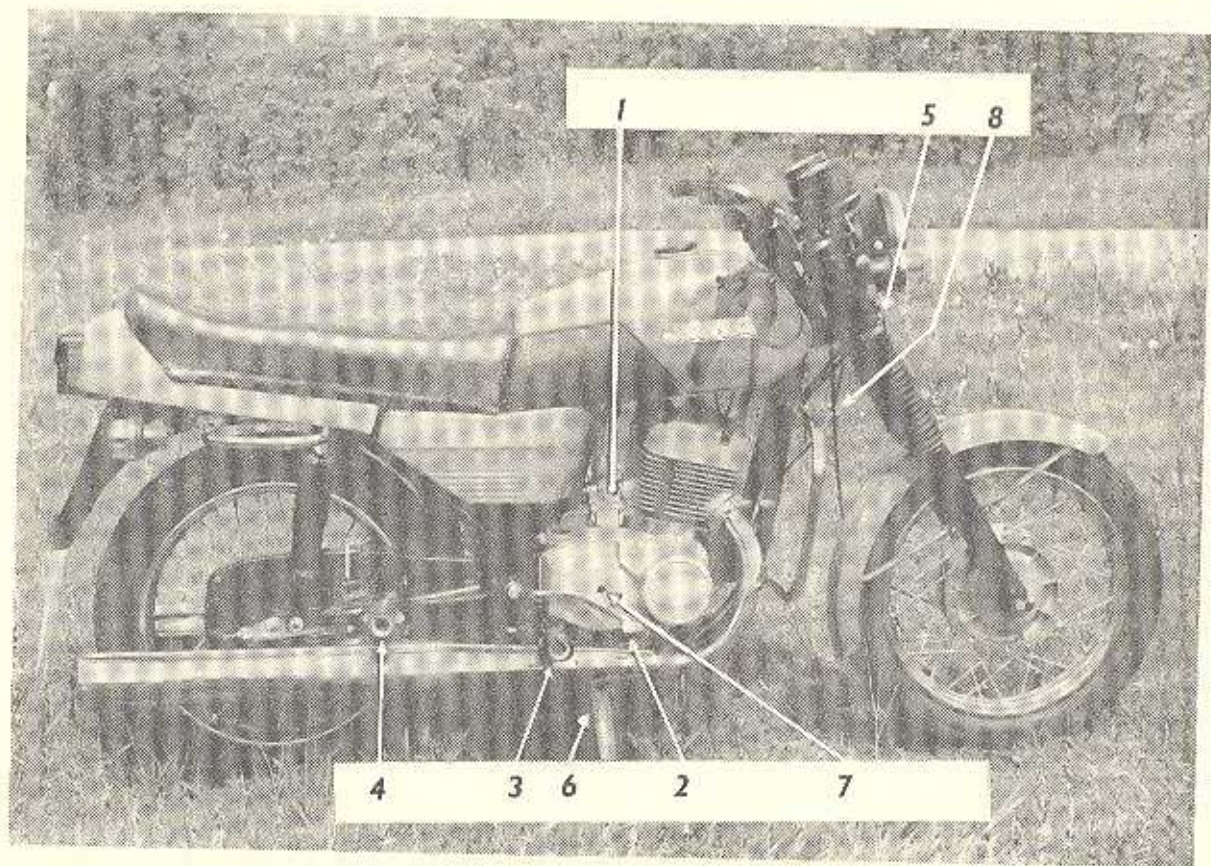
2 1 5 9 6 3

8 10 4 7

1. Palivový kohout
2. Zámek řízení
3. Zámek sedla
4. Řadicí páka
5. Číslo motoru
6. Číslo rámu
7. Kontrolní šroub stavu oleje
8. Vypouštěcí šroub oleje
9. Plnicí šroub oleje
10. Pohotovostní stojánek

1. Üzemanyagtartály-csap
2. Kormányzár
3. Nyeregzár
4. Sebességváltókar
5. Motorszám
6. Keretszám
7. Olajszintet ellenőrző csavar
8. Olajkieresztő csavar
9. Olajtöltő csavar
10. Készenléti állvány

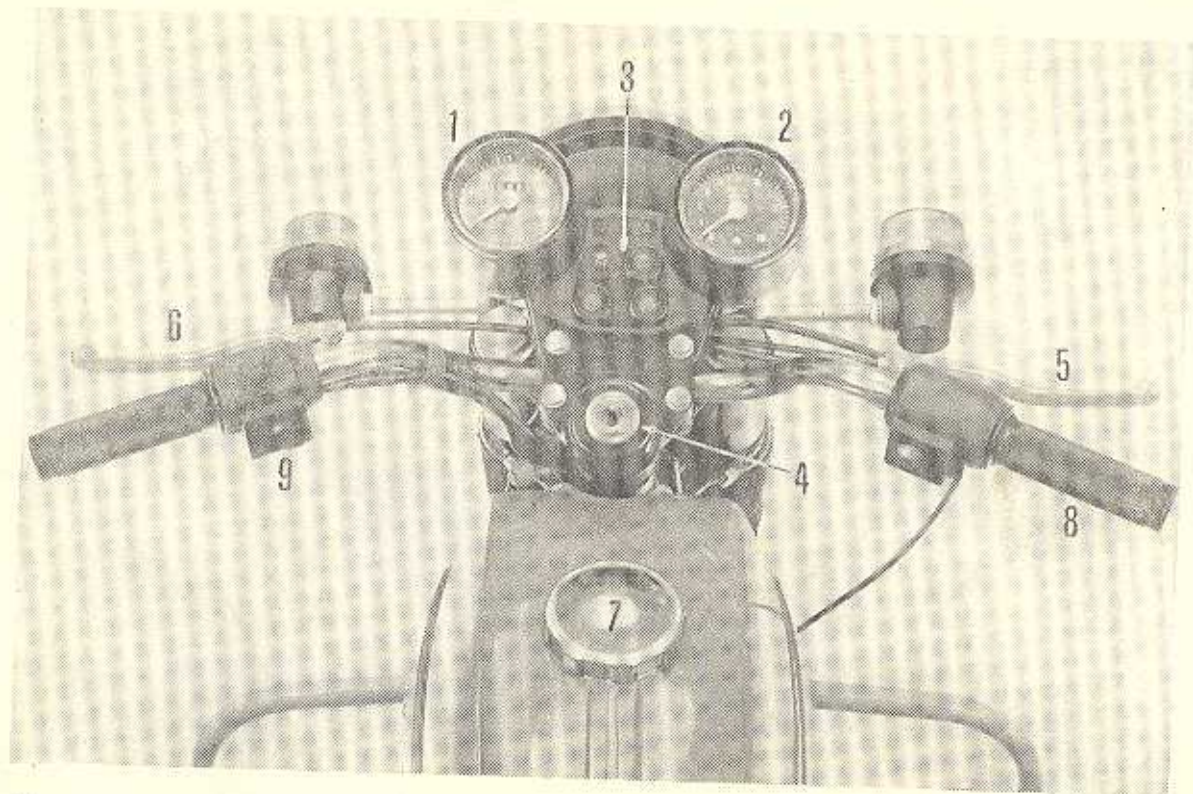
1. Korek paliwowy
2. Zamek kierownicy
3. Zamek siodła
4. Dźwignia biegów
5. Numer silnika
6. Numer ramy
7. Śruba kontrolna poziomu oleju
8. Korek spustowy oleju
9. Korek wlewu oleju
10. Opórka boczna



1. Karburátor
2. Brzdový pedál
3. Stupačka
4. Stupačka spolujezdce
5. Klakson
6. Stojánek
7. Seřizovací šroub spojky
8. Seřizovací šroub bowdenu
spojky

1. Karburátor
2. Fékpedál
3. Lábtámasz
4. Lábtámasz az utitárs részére
5. Kürt
6. Állvány
7. Tengelykapcsoló állítócsavar
8. Tengelykapcsolóbowden
állítócsavarja

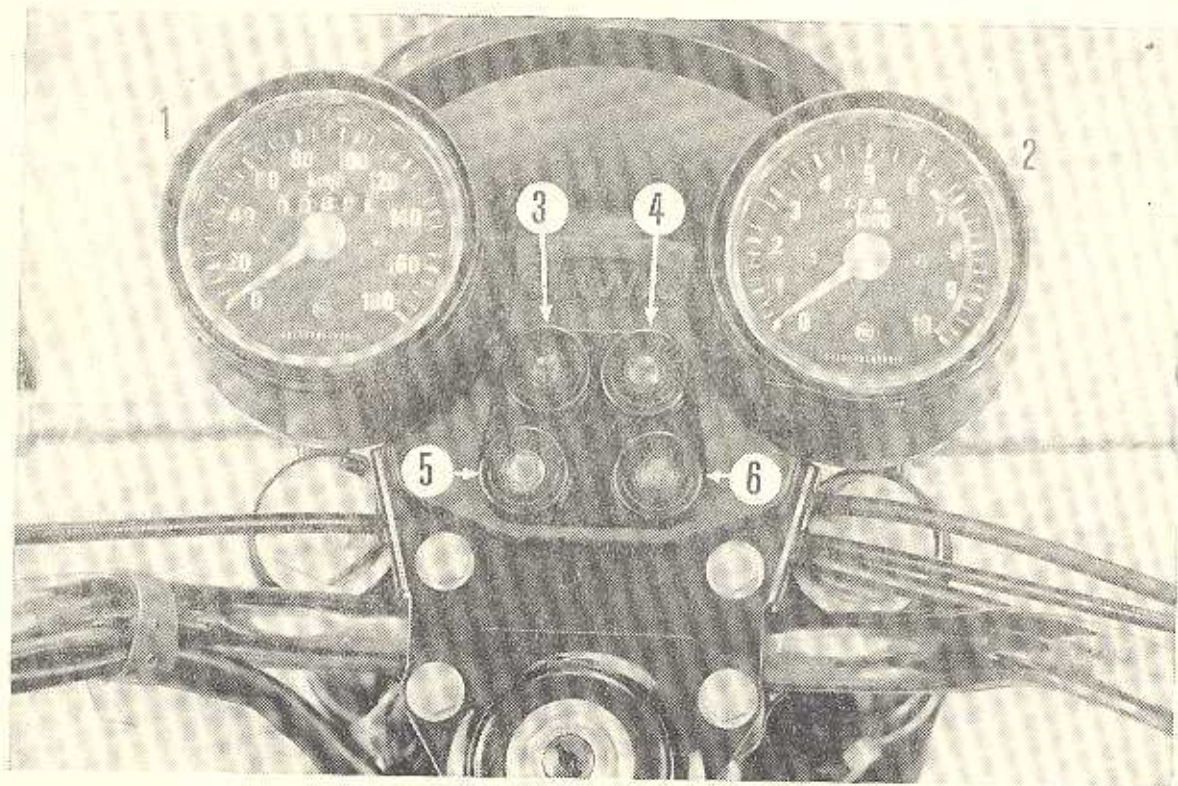
1. Gažnik
2. Pedal hamulcowy
3. Podnožek
4. Podnožek pasažera
5. Klakson
6. Podstávka (nóžki)
7. Šruba nastawcza sprzęgła
8. Šruba regulacyjna ciągną
Bowdena



1. Tachometr
2. Otáčkoměr
3. Panel s kontrolkami
4. Spínací skříňka
5. Páčka přední brzdy
6. Páčka spojky
7. Uzávěr nádrže
8. Plynová rukověť
9. Přepínače

1. Sebességmérő
2. Fordulatszám-mérő
3. Tábla az ellenőrző lámpák-
kal
4. Kapcsolószekrény
5. Elsőfék-kar
6. Tengelykapcsoló-kar
7. Tartályzár
8. Gázemelő
9. Kapcsolók

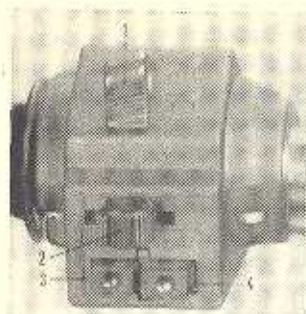
1. Prękościomierz
2. Obrotomierz
3. Tablica z światłami kontrol-
nymi
4. Stacyjka
5. Dźwignia hamulca przed-
niego
6. Dźwignia sprzęgła
7. Korek wlewu zbiornika pali-
wa
8. Rękojeść gazu
9. Przełączniki



1. Tachometr
2. Otáčkoměr
3. Dobíjení — červená
4. Dálkové světlo — modrá
5. Zařazený neutrál — žlutá
6. Směrníky — zelená

1. Sebességmérő
2. Fordulatszám-mérő
3. Feltöltés — piros
4. Távfény — kék
5. Semleges helyzet beállítva
— sárga
6. Irányjelzők — zöld

1. Prędkościomierz
2. Obrotomierz
3. Ładowanie — czerwona
4. Światła długie — niebieska
5. Praca silnika na luzie —
żółta
6. Kierunkowskazy



Levý přepínač

1. přepínač světel
 - a) HI — dálková
 - b) LO — tlumená
2. směrníky
 - L — vlevo
 - R — vpravo
3. FLASH — světelná houkačka
4. HORN — klakson



Pravý přepínač

- ENGINE STOP — vypínač motoru
 RUN — zapnuto
 OFF — vypnuto

Bal kapcsoló

1. Fényszóró kapcsoló
 - a) HI — távfény
 - b) LO — tompított fény
2. Irányjelzők
 - L — balra
 - R — jobbra
3. FLASH — fénykürt
4. HORN — kürt

Jobb kapcsoló

ENGINE STOP — motor kikapcsolás
RUN — bekapcsolva
OFF — kikapcsolva

Przełącznik lewy

1. Przełącznik świateł
 - a) HI — długie
 - b) LO — krótkie
2. Kierunkowskazy
 - L — lewy
 - P — prawy
3. FLASH — sygnał świetlny
4. HORN — klakson (sygnał dźwiękowy)

Przełącznik prawy

ENGINE STOP — wyłącznik silnika
RUN — włączony
OFF — wyłączony

Popis motocyklu

Tento motocykl slouží k dopravě jedné nebo dvou osob se zavazadly do celkového zatížení 180 kg. Maximální zatížení výrobcem schváleného typu nosiče nesmí přestoupit 15 kg. Motocykl je určen pro provoz na udržovaných silnicích a cestách se zpevněným povrchem.

Převodovka je čtyřstupňová s přesuvnými koly. Řazení převodových stupňů je nožní a provádí se pákou, která je na levé straně motoru.

Kola jsou snadno vyjímatelná, přední i zadní hřídel je výsuvný. Spojení zadního kola s řetězovým kolem je provedeno přes pryžový tlumič záběru. **Zadní kolo** je vyjímatelné bez rozpojení řetězu.

Přední kolo je odpruženo teleskopickou vidlicí s ocelovými vinutými pružinami a s olejovými tlumiči o zdvihu 150 mm.

Motorkerékpár leírása

Ezen a kerékpáron egy, vagy két személy utazhat, maximális megterhelés csomagokkal együtt 180 kg. A gyártó által elfogadott csomagtartó típus maximális megterhelése 15 kg. A motorkerékpár karbantartott úttesteken és szilárdított utakon közlekedhet.

Áttételmű — 4-fokozatú, csusztható fogaskerekekkel felszerelve. Áttételfokozatok váltása lábbal a motor bal oldalán levő kar segítségével történik.

Futókerekek könnyen levehetőek, első hátsó tengely kitolható. Hátsó kereket és lánckereket gumi-fogásvételcsillapító köti össze. Hátsó kerék kivehető anélkül, hogy a láncot szét kellene választani. Első kerék rugózás — teleszkópvilla segítségével, mely tekercseit acélrugókkal és 150 mm lökettel rendelkező olaj lengéscillapítóval van felszerelve.

Opis motocyklu

Motocykl ten służy przewozu jednej lub dwóch osób łącznie z bagażem do maksymalnego obciążenia 180 kg. Maksymalne obciążenie typu bagażnika dozwolonego producentem nie może przekroczyć 15 kg. Motocykl jest przeznaczony do jazdy po drogach utrzymywanych oraz z twardą nawierzchnią. Skrzynia biegów jest czterostopniowa z przesuwymi kołami zębatymi. Poszczególne biegi są włączane dźwignią nożną, która znajduje się po lewej stronie silnika.

Koła — ich demontaż jest bardzo prosty, os koła tylnego oraz przedniego jest wysuwna. Połączenie koła tylnego z kołem zębatym jest przez elastyczny amortyzator. Koło tylne można demontować bez rozłączenia łańcucha. Koło przednie jest osadzone w widelkach teleskopowych za sprężynami śrubowymi oraz amortyzatorami olejowymi o skoku 150 mm.

Zadní kolo je odpruženo dvěma pružicími jednotkami s olejovými tlumiči.

Zadní kyvná vidlice — nevyžaduje zvláštního mazání, neboť je uložena v samomazných ložiskách.

Sedlo, zajištěné zámkem je snímatelné, zakrývá podsedlovou schránku na nářadí, akumulátor, regulátor napětí a hustilku.

Nádrž na palivo — uzávěr nádrže otevíráte pootočením doleva. Rezerva vystačí cca na 30—40 km jízdy.

Hátsó kerék rugózás kivitelezése: két, olaj lengéscsillapítóval ellátott, rugalmas egység segítségével.

Hátsó lengővilla nem követel különleges kenést, mert tartós kenőzsírral kent csapágyakon nyugszik.

Nyeger — levehető, zárral van ellátva, fedi a nyereg alatti szekrényt, melyben a szerszám, akumulátor, feszültségszabályozó és a pumpa van elhelyezve.

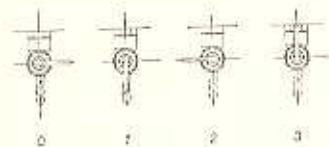
Üzemanyag tartály — tartályzár balra fordítással nyitható. Üzemanyagtartalék kb. 30—40 km menetire elegendő.



Koło tylne — jest zawieszone na dwóch zespołach resorujących z amortyzatorami olejowymi.
Tylny wahacz — nie wymaga specjalnego smarowania ze względu na to, że jest osadzany w samosmarownych łożyskach.

Siodło jest zabezpieczone zamkiem oraz jest zdejmowane, zakrywa pojemnik na narzędzia, akumulator, regulator napięcia oraz pompkę.

Zbiornik paliwa — korek zbiornika można zdjąć po odkręceniu w lewo. Rezerwa paliwa wystarczy na 30—40 km.



Polohy páčky výpustného kohoutu

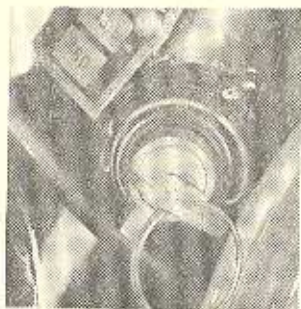
- 0, 2 — přívod benzínu uzavřen
- 1 — přívod benzínu otevřen
- 3 — rezerva

Kiereszttőcsap emeltyű helyzetei

- 0, 2 — benzin bevezetés zárva
- 1 — benzin bevezetés nyitva
- 3 — tartalék

Pozycja dzwigenki korka spustowego

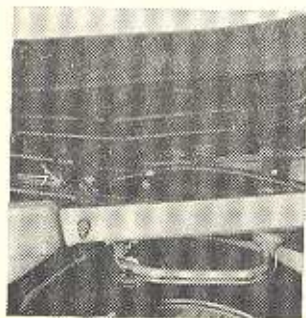
- 0, 2 — wypływ paliwa zamknięty
- 1 — wypływ paliwa otwarty
- 3 — rezerwa



Uzamčení stroje se provádí při úplném stočení řídítek do pravé strany na doraz. Klíček zasunete do zámku, pootočíte jím doprava a současně zasunete zámek dovnitř hlavy rámu. Klíček pootočíte doleva a vyjmete jej ze zámku. Tím je řízení uzamčené. Odemknutí zámku provádíte opačným způsobem.

Snímání sedla

Klíček zasunete do zámku, pootočíte jím doprava a současně zámek vytáhnete. Sedlo nadzvednete na levé straně cca o 10–15 cm vzhůru a tlakem od sebe vysunete sedlo ze záchyty na rámu. Nasazení provádějte v opačném pořadí.



Gépet úgy zárjuk le, hogy először a kormányt egészen jobbra forgatjuk el az ütközőig. Kulcsot a zárba tesszük, jobbra fordítjuk el és ugyanakkor a zárt a keretfejbe nyomjuk be. A kulcsot azután balra fordítjuk el és kivesszük a zárból. Így a kormányzás zárva van. A zárt ellenkező módon nyitjuk.

Nyerreg levétele

A kulcsot a zárba tesszük, jobbra fordítjuk el és ugyanakkor a zárt kihúzzuk. A nyereg bal oldalán kb. 10–15 cm-re felemeljük és tőlünk ellenkező irányban a nyeret kitoljuk a kerettartóból. Visszaszerelés ellenkező módon történik.

Zamknięcie motocykla na zamek się wykonuje po skróceniu kierownicy całkowicie w prawo — do oporu. Wsunieniem kluczyka do zamku, następnie jego przekręceniem w prawo oraz równoczesnym zasunięciem zamku do otworu w głowicy ramy. Kluczyk przekręcimy w lewo oraz wyciągniemy z zamku. Kierownica motocykla jest zamknięta. Odemknięcie wykonujemy w odwrotnej kolejności.

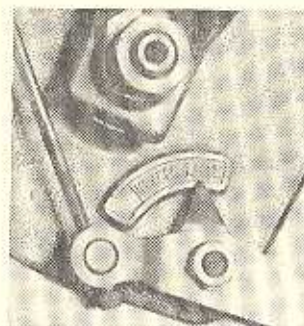
Zdejmowanie (demontaż) siodła.

Włożymy kluczyk do zamku, przekręcimy go w prawo oraz wyjmemy zamek. Po lewej stronie podniesiemy siodło o około 10—15 cm do góry (a) następnie naciskiem od siebie (b) wysuniemy siodło z uchwytów znajdujących się w ramie. Montaż siodła wykonujemy w odwrotnej kolejności.

Podsedlové schránky jsou přístupné a snímatelné po sejmutí sedla. Pravá schránka zakrývá regulátor napětí a usměrňovač proudu a v levé schránce je umístěno montážní nářadí.

Nyereg alatti rekszek hozzáférhetők és levenetők a nyereg levétele után. A jobboldali rekesz a feszültség szabályozót és egyenirányítót fedí, baloldali rekeszben a szerelődőszerszám van.

Pojemniki pod siodłem są dostępne oraz można je wyjąć po demontażu siodła. W pojemniku prawym znajduje się regulator napięcia oraz prostownik prądu, kiedy w pojemniku lewym znajdują się narzędzia.

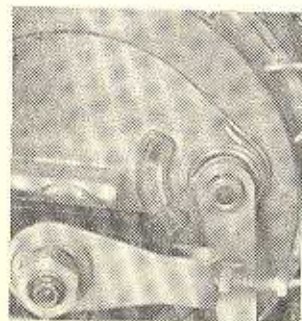


Brzdy jsou mechanické, čelistové. Přední brzda má $\varnothing 180 \times 30$ mm a ovládá se pravou rukou páčkou na pravé straně řídítek. Zadní brzda má $\varnothing 160 \times 35$ mm a je ovládána pravou nohou, pedálem.

Ukazatel obložení přední brzdy

USABLE RANGE = použitelné

Ukazatel obložení zadní brzdy



Fékek mechanikusak, pofásfékek. Elsőfék átmérője 180×30 mm, jobb kézzel működtethető a kormány jobb oldalán levő karral. Hátsófék átmérője 160×35 mm, jobb lábbal, pedál segítségével működtethető.

Elsőfék, fékbetétkopás-mutató

USABLE RANGE = használható

Hátsófék — fékbetétkopás mutató

Hamulce są mechaniczne szczękowe.

Hamulec przedni ma średnicę $\varnothing 180 \times 30$ mm obsługiwany jest dźwignią na prawej stronie kierownicy. Hamulec tylny ma średnicę $\varnothing 160 \times 35$ mm, a obsługiwany jest prawą nożną dźwignią.

Wskaźnik okładzin hamulca przedniego

USABLE RANGE = odpowiadające

Wskaźnik okładzin hamulca tylnego

Popis elektrického zařízení

Zapalování je bateriové. K dobíjení akumulátoru a napájení elektrických spotřebičů během jízdy je použit třífázový synchronní alternátor značky JAWA s jmenovitým výkonem 210 VA a napětím 12 V. Oddělený **regulátor napětí** je vibrační běžného typu a je upevněn pod sedlem na pravé straně podsedlové schránky.

Usměrňovač proudu je nově vyvinutý diodový blok se 6 křemíkovými diodami. Je umístěn vedle regulátoru napětí.

Akumulátor 12V, 6 Ah — TREPČA 12 A1 — je uložen v podsedlové schránce a je připojen na hmotu záporným pólem (—). V blízkosti akumulátoru je umístěno plastické pouzdro s pojistkou 15 A.

Villamos berendezés leírása

A gyújtás akkumulátorral történik. Menet közben az akkumulátor feltöltésére és a villamos berendezés táplálására JAWA jelzésű, 3-fázisos szinkron alternátor használunk, teljesítménye 210 VA 12 V feszültség mellett. A különváltan elhelyezett **feszültség szabályozó** egy szokásos, rezgőkondenzátoros típus és a nyereg alatt a rekesz jobb oldalára van rögzítve.

Az egyenirányító újonnan kifejlesztett diódatömb 6 szilícium diódával. A feszültség szabályozó mellett van elhelyezve.

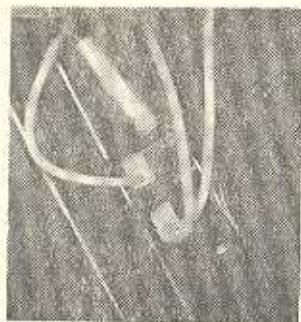
Az akkumulátor 12 V, 6 Ah, TREPČA 12 A1 típus, a nyereg alatti rekeszben van elhelyezve, negatív pólusával kapcsolódik a vázra (—). A 15 A-es biztosítékot tartalmazó plasztikhüvely az akkumulátor közelében van.

Opis urządzenia elektrycznego

Zapłon akumulatorowy. Do doładowywania akumulatora oraz dostarczania prądu do poszczególnych odbiorników w czasie jazdy służy trójfazowy alternator synchroniczny firmy JAWA o mocy 210 VA oraz napięciu 12 V. Oddzielny **regulator napięcia** jest zwyczajny wibracyjny — znajduje się pod siedłem w prawym pojemniku.

Prostownik prądu jest to nowy typ układu składającego się z sześciu diód krzemowych. Znajduje się obok regulatoru napięcia.

Akumulator 12 V, 6Ah — TREPČA 12 A1 znajduje się w pojemniku pod siedłem, z masą jest połączony biegun ujemny (—). W pobliżu akumulatora znajduje się plastikowa obudowa z bezpiecznikiem 15 A.



Brzdový spínač (STOP) — je pro obě brzdy společný a je upevněn zvenčí na podsedlové schránce, mezi tlumičem sání a podsedlovou schránkou. Ovládán je samostatným bowdenem upevněným v pravé páčce přední brzdy a v převodové páčce nožní brzdy na levé straně (viz. obr.).

Relé přerušovače směrníků 12 V/2 × 21 W je upevněno na zadní straně světlometu.

Zapalovací svíčky

PAL — N8R (ev. N9R)

V zimním období je možno používat svíčky PAL N7R.

Žárovky

Světlomet — dvouvláknová 12 V/45/40 W, parkovací 12 V/4 W, koncové světlo — 2 ks 12 V/4 W, brzdové světlo — 12 V/21 W, směrníky 12 V/21 W, kontrolní žárovky a žárovky osvětlení tachometru a otáčkoměru 12 V/2 W.

Féklampa-kapcsoló (STOP) — mind a két féknek közös a kapcsolója, kívülről van rögzítve a nyereg alatti rekeszhez a szivácsillapító és a nyereg alatti rekesz között. Egyedi bowden működteti, mely az elsőfék jobb karjára, valamint a baloldalt elhelyezett lábfék-karra van erősítve (lásd I. ébra). Megszakítórelé az irányjelzőkhöz — 12 V/2 × 21 W — a fényszóró hátsó oldalára van rögzítve.

Gyújtógyertyák

PAL — N8R (esetleg N9R)

Télen használhatók a PAL N7R gyertyák is.

Izzók

Fényszóró: ketszálas izzó 12 V 45/40 W, parkírozó 12 V/4 W, hátsófény — 2 db 12 V/4 W, féklampa 12 V/21 W, irányjelzők 12 V/21 W, ellenőrzőlámpák, sebesség és fordulatszám mérő világítása 12 V/2 W.

Wyłącznik światła hamowania (STOP) — jest jeden dla obydwu hamulców, znajduje się na zewnątrz pojemnika podsiodłowego między tłumikiem ssania oraz pojemnikiem podsiodłowym. Włączany jest samodzielnym ciągnem Bowdena, które jest przymocowane do prawej dźwigni hamulca ręcznego oraz dźwigni zmiany biegów hamulca nożnego po lewej stronie (patrz rysunek).

Przekaznik przerywacza kierunkowskazów 12 V / 2 × 21 W jest przymocowany w tylnej części reflektora.

Świece zapłonowe

PAL — N8R (lub N9R)

W zimie można używać świece PAL N7R

Żarówki

Reflektor — dwużarnikowa 12 V/45/40 W, pozycyjna (postojowa) 12 V/4 W, światło tylne — 2 szt. 12 V/4 W, hamulec 12 V/21 W, kierunkowskazy 12 V/21 W, żarówki lampek kontrolnych oraz żarówki oświetlenia prędkościomierza oraz obrotomierza 12 V/2 W.



Poloha klíčku spínači skříňky

Světelná a akustická houkačka je zapnuta stále!

Poloha klíčku

Klíček zasunut $\frac{1}{2}$

0.

1. Vypnuto: zapalování, směrníky

Zapnuto: parkovací a koncové světlo

2. Vypnuto: zapalování, směrníky

Zapnuto: hlavní, parkovací a koncové světlo

Klíček zasunut celý

0. Zapnuto: zapalování, směrníky

1. Zapnuto: zapalování, směrníky, parkovací a koncové světlo

2. Zapnuto: zapalování, směrníky, hlavní, parkovací, koncové světlo

Kapcsolószekrény-kulcs helyzete

Fény- és hangkürt állandóan be van kapcsolva!

Kulcs helyzet

Kulcs félig ($\frac{1}{2}$) benyomva

0.

1. Kikapcsolva: gyújtás, irányjelzők

Bekapcsolva: parkírozó és hátsólámpa

2. Kikapcsolva: gyújtás, irányjelzők

Bekapcsolva: fő fényszóró, parkírozó és hátsólámpa

Kulcs egészen benyomva

0. Bekapcsolva: gyújtás, irányjelzők

1. Bekapcsolva: gyújtás, irányjelzők, parkírozó és hátsófény

2. Bekapcsolva: gyújtás, irányjelzők, fő fényszóró, parkírozó és hátsófény

Położenie kluczyka wyłącznika zapłonu

Sygnal dźwiękowy oraz świetlny jest włączony stale!

Położenie kluczyka

Kluczyk w stacyjce do $\frac{1}{2}$

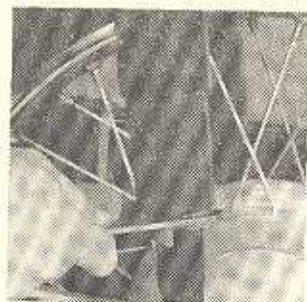
0.

1. Wylączone: zapłon, kierunkowskazy
Włączone: światło pozycyjne oraz tylne
2. Wylączone: zapłon, kierunkowskazy
Włączone: światła drogowe, tylne, pozycyjne

Kluczyk wsunięty całkowicie

0. Włączone: zapłon, kierunkowskazy

1. Włączone: zapłon, kierunkowskazy, światło postojowe oraz tylne
2. Włączone: zapłon, kierunkowskazy, tylne światło pozycyjne



II. Jízda

Zajiždění nového stroje

Mělo by se stát Vaším zvykem před jízdou přezkoušet připravenost a technický stav Vašeho motocyklu tak, aby odpovídal platným předpisům.

Upozornění!

Nepřekračujte do ujetí 1 500 km nejnižší a nejvyšší rychlosti u jednotlivých převodových stupňů. Rovněž nedoporučujeme zajiždět motor pouze v nízkých otáčkách. Nastartování motoru se provádí stejnou nožní pákou jako je řazení převodových stupňů.

Seřizování zadního pérování.

II. Jarat

Új gép bejáratása

Meg kellene szoknunk azt, hogy úgy ellenőrizzük minden menet előtt a motorkerékpár felkészültségét és műszaki állapotát, hogy az az érvényes előírásoknak feleljen meg.

Figyelmeztetés!

1500 km eléréséig ne lépjük át a legkisebb és legnagyobb sebességeket az egyes áttételfokozatoknál. Ugyanígy nem ajánljuk azt sem, hogy a motorkerékpárt csak kis fordulatszám mellett járassuk be. A motort ugyanazzal a pedállal indítjuk be, mint amellyel váltjuk az áttételfokozatokat.

Hátsó rugózás beállítása.

II. JAZDA

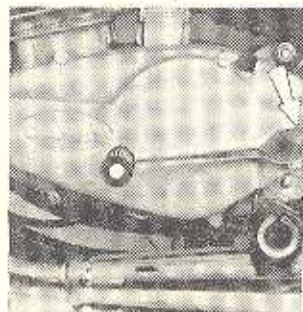
Docieranie nowego motocykla

Każdy użytkownik powinien się przyzwyczaić do skontrolowania przed jazdą gotowości oraz stanu technicznego swojego motocykla zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Uwaga!

Do przebiegu 1.500 km nie powinno się przekraczać najwyższą oraz najniższą dozwoloną prędkość poszczególnych biegów. Nie jest wskazane również docierać silnik tylko na niskich obrotach. Do uruchamiania silnika służy ta sama dźwignia, która służy do zmiany biegów.

Regulacja teleskopów tylnych.



A

Startování motoru

1. Otevřete palivový kohout a zapněte sytič
— mírným tlakem na náslapnou plošku náboje řadičí páky zamáčkněte páku k motoru a současně ji pootočte do polohy pro startování (A)
— startovací poloha (B) — cca 2× prošlápněte
2. Zasuňte klíček do spínací skříňky v poloze "0" a domáčkněte do dolní polohy (svítí červená a žlutá kontrolní žárovka — DYNAMO — NEUTRÁL)
3. Sešlápněte páku a ihned po naskočení motoru ji uvolněte — vrátí se samočinně do vodorovné polohy.

Motor lze nastartovat v případě potřeby při zařazeném převodovém stupni, je-li spojka ručně vypnuta. Motor nechte chvíli zahřát v nízkých otáčkách (vysoké otáčky studenému motoru škodí) a poté vypněte sytič.

Motor beindítása

1. Nyissuk ki az üzemanyag csapját és kapcsoljuk be a szivatót
— a sebességváltókar-agy felületére gyakorolt enyhe nyomással a kart a motor felé nyomjuk és a beindítási helyzetbe (A) fordítjuk el
— indítóhelyzet (B) — kb 2× tapossunk rá
2. A kulcsot a "0" helyzetben a kapcsolószekrénybe tesszük be, s alsó helyzetébe nyomjuk (világít a piros és sárga ellenőrző lámpa — dinamó + semleges helyzet)
3. Rátapossunk a karra, s ha a motor beugrik, felengedjük — önműködően tér vissza vízszintes helyzetébe.

Ha szükség van rá, a motor beindítható bekapcsolt áttételfokozat mellett is, ilyenkor a tengelykapcsolót kézzel kikapcsoljuk. A motort rövid ideig alacsony fordulatszám mellett melegítjük be (a hideg motornak árt a nagy fordulatszám), s végül kikapcsoljuk a szivatót.

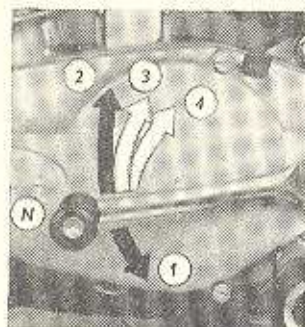
Uruchamianie silnika

1. Otworzyć kurek dopływu paliwa oraz włączyć urządzenie rozruchowe w gaźniku
 - lekkim naciśnięciem na piaste dźwigni zmiany biegów wcisnąć dźwignię w kierunku silnika oraz równocześnie Przesunąć ją do położenia rozruchu (A)
 - położenie rozruchu — dwa razy nadeprnąć.
2. Wsunąć kluczyk do stacyjki w położeniu "0" oraz wcisnąć do położenia dolnego (świeci się lampka kontrolna czerwona oraz żółta — prądnica oraz bieg jałowy /luz/).
3. Nadeprnąć na dźwignią oraz natychmiast po uruchomieniu silnika zwolnić nacisk — dźwignia wróci sama do położenia poziomego.



Silnik można w przypadku potrzeby również uruchomić przy włączonym biegu, ale wówczas trzeba sprzęgło wycisnąć dźwignią ręczną. Przy zimnym silniku trzeba go chwilę nagrzewać na wolnych obrotach (wysokie obroty zimnemu silnikowi szkodzą) następnie trzeba wyłączyć urządzenie rozruchowe.

B



I. převodový stupeň se řadí stlačením páky směrem dolů. Ostatní stupně směrem vzhůru.

1. převodový stupeň	0—20 km/h
2. převodový stupeň	20—40 km/h
3. převodový stupeň	30—55 km/h
4. převodový stupeň	50—75 km/h

Poznámka:

Nejvyšší dovolené rychlosti neznamenaají rychlosti trvalé a používáme jich hlavně zpočátku jen na krátkou dobu. V této době používejte směs paliva benzin oktanové č. 90—93 s olejem pro dvoutaktní motory v poměru 1:33. Po záběhu používejte směsi paliva benzin oktanové č. 90—93 s olejem v poměru 1:40.

Trvalá — tzn. dálniční rychlost je 105 km/h.

Az I. áttételfokozatot a kar lenyomásával kapcsoljuk be. A további fokozatoknál pedig a kart felfelé mozgatjuk.

1. áttételfokozat	0—20 km/óra
2. áttételfokozat	20—40 km/óra
3. áttételfokozat	30—55 km/óra
4. áttételfokozat	50—75 km/óra

Megjegyzés

Megengedett maximális sebesség nem értelmezhető úgy, hogy az tartós sebesség, különösen kezdetben csak röviden alkalmazzuk. Ebben az időben a kétütemes motorhoz használt 90—93 oktánszámú benzin és olaj keverékét alkalmazzuk (1:33 arányban). Bejáratás után a 90—93 oktánszámú benzin és olaj 1:40-es arányú keverékét használjuk.

Tartós — ú.n. országúti sebesség 105 km/óra.

- I. bieg jest włączany naciśnięciem dźwigni w dół.
Pozostałe biegi do góry

1. bieg	0—20 km/h
2. bieg	20—40 km/h
3. bieg	30—55 km/h
4. bieg	50—75 km/h

Uwaga.

Najwyższe dozwolone prędkości nioznaczają prędkości stałych. Używamy ich początkowo tylko krótki okres czasu. W okresie tym trzeba używać mieszanki paliwa składającej się z benzyny etyliny 90—93 oraz oleju przeznaczonego do silników dwusuwowych w stosunku 1 : 33. Po dotarciu trzeba używać mieszanki paliwa składającej się z benzyny etyliny 90—93 oraz oleju w stosunku 1 : 40. Prędkość stała — tzn. na autostradzie jest 105 km/h.

Jízda!

Nikdy nestůjte se zařazenou rychlostí a vypnutou spojku delší dobu (rychlé opotřebení lamel — např. při stání na křižovatkách)!

Upozornění:

Mezi 1. a 2. a mezi 3. a 4. převodovým stupněm je neutráل. Kontrolní žárovka na přístrojovém panelu svítí pouze při zařazeném neutrále mezi 1. a 2. převodovým stupněm. Oba neutrály se zařazují sešlápnutím páky do poloviny zasouvacího zdvihu. Při zařazení převodových stupňů je současně v činnosti poloautomatické vypínání spojky, které umožňuje za předpokladu správného seřízení, řazení rychlostí bez použití ruční vypínací páky na řídítkách (v případě přetržení bowdenu ručního vypínání spojky).

Menet

Sohase álljunk hosszabb ideig bekapcsolt sebességgel és kikapcsolt tengelykapcsolóval (a lemezek gyorsan elkopnak) — pl. állás az útkereszteződéseken.

Figyelemztetés

Az 1. és 2., valamint a 3. és 4. sebességfokozat között semleges helyzet van. A műszertábla ellenőrző lámpája csak az 1. és 2. fokozat közötti semleges helyzet bekapcsolásakor világít. Mind a két semleges helyzetet úgy kapcsoljuk be, hogy a váltókart löketének felére tapossuk le. Az áttételfokozat bekapcsolásával egyidőben működik a tengelykapcsoló félautomata kikapcsolása is, amely lehetővé teszi — feltételezve, hogy jól van beállítva — a sebességfokozatok kapcsolását a kormányon levő kar használata nélkül) tengelykapcsoló kézi kapcsolókar—bewdenjének az elszakadásakor).

Jazda

Motocykl nigdy nie powinien stać przez dłuższy okres czasu z włączonym biegiem oraz wyłącznom sprzęgiem (szybkie zużywanie się płytek sprzęgła — np. stanie na skrzyżowaniach).

Uwaga:

Mędzy 1. i 2., oraz 3. i 4. biegiem istnieje bieg jałowy (luz). Zarówka lampki kontrolnej na tablicy rozdzielczej świeci tylko przy włączonym biegu na luzie między 1. oraz 2. biegiem. Obydwa biegi można włączyć przez naciśnięcie dźwigni do połowy skoku włączania biegów. Przy włączaniu poszczególnych biegów uruchamiane jest również półautomatyczne wyłączanie sprzęgła, które — przy założeniu, że jest prawidłowo wyregulowane — umożliwia włączanie biegów bez używania ręcznej dźwigni na kierownicy (w przypadku zerwania cięgna Bowdena ręcznego wyłączania sprzęgła)

V tomto případě musíte po zařazení 1. převodového stupně nožní páku pomalu vracet do základní polohy k zajištění plynulého rozjezdu. Při zastavování uzavřete plyn, snižte rychlost a ještě během jízdy přefazujte postupně převodové stupně s ohledem na snižující se rychlost až na neutrální mezi 1. a 2. převodovým stupněm. Teprve potom stroj brzděním zastavíte.

Vyvarujte se!

Nenechávejte před nastartováním a po zastavení motoru delší dobu zapnuté zapalování (nebezpečí vybití akumulátoru a může dojít k vážnému poškození zapalovacích cívek).
Nenechávejte běžet motor ve vysokých otáčkách na místě (není chlazen jako při jízdě)!

Ebben az esetben a pedált lassan kell vissatéríteni alaphelyzetébe, ha már az 1. áttételfokozatot bekapcsoltuk, hogy biztosítsuk a folyamatos elindulást. Leálláskor a gázt zárjuk le, csökkentjük a sebességet és még menet közben, tekintettel a csökkenő sebességre, fokozatosan kapcsoljuk át az egyes fokozatokat egészen az 1. és 2. fokozat közti semleges helyzetre. Csak ezután fékezzük le és állítjuk le a gépet.

Figyelmeztetés

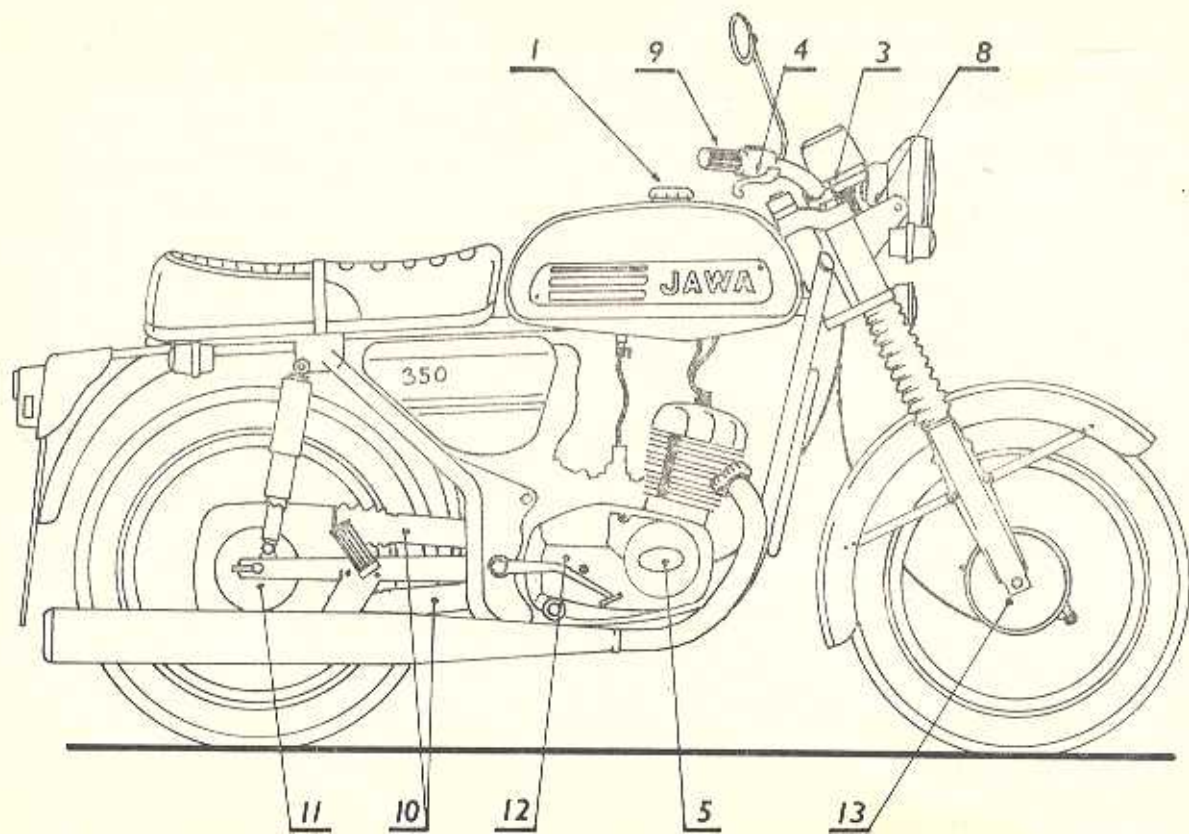
Indítás előtt és a motor leállása után ne hagyjuk hosszabb ideig bekapcsolva a gyújtást (akkumulátor kimerülésének a veszélye és a gyújtótékercek komoly megrongálódása). Ne járassuk a motor helybenállá és nagy fordulatszám mellett (nincsen hűtve, mint menet közben).

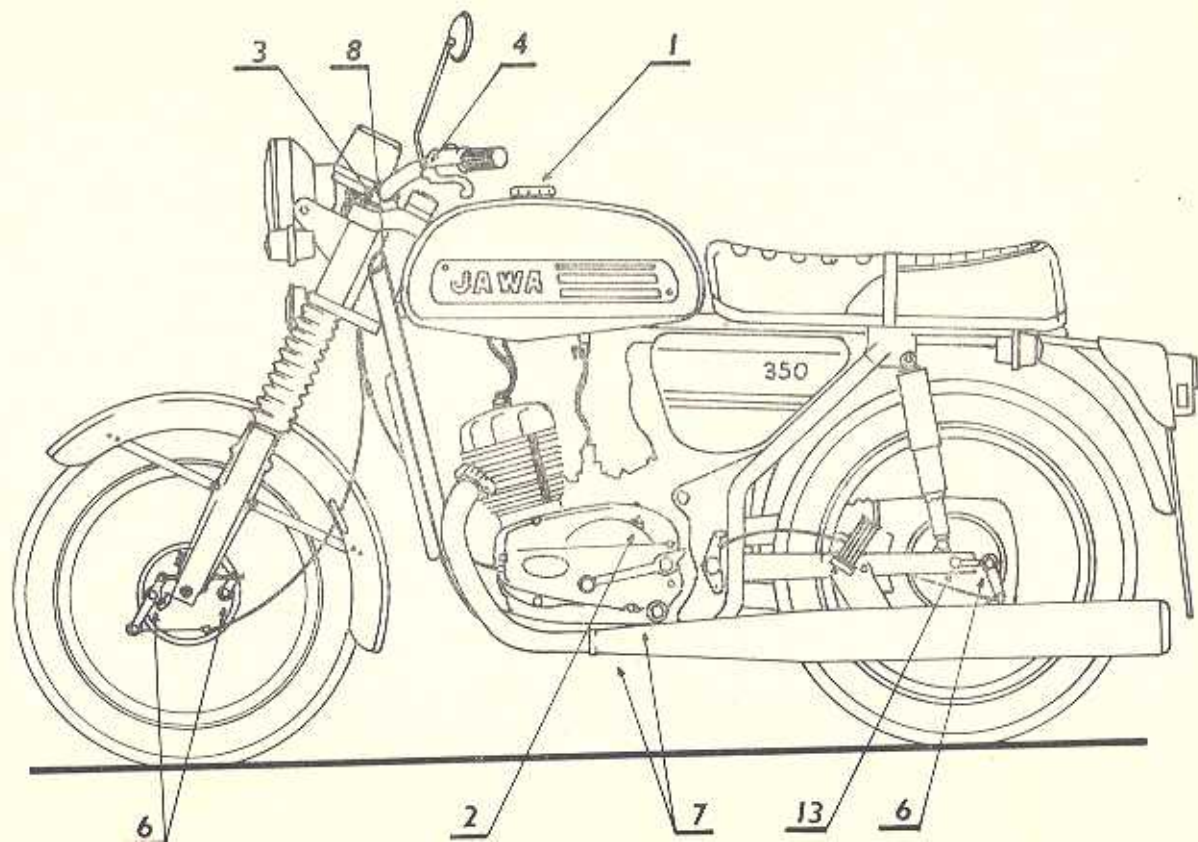
W takim przypadku trzeba po włączeniu 1. biegu dla zabezpieczenia płynnego ruszania zwalniać powoli dźwignię można do pozycji wyjściowej. Przy zatrzymywaniu trzeba wyłączyć gaz, zniżyć prędkość oraz jeszcze w czasie jazdy zmieniać stopniowo biegi — odpowiednio do zmniejszającej się prędkości, aż do osiągnięcia luzu między 1. oraz 2. biegiem. Dopiero potem można hamowaniem motocykl zatrzymać.

Uwaga:

Nie powinno się na dłuższy okres przed urochomieniem oraz po zatrzymaniu silnika pozostawić kluczyk w stacyjce z włączonym zapłonem (niebezpieczeństwo wybitcia akumulatora oraz może nastać poważne uszkodzenie cewek zapłonowych).

W czasie postoju silnik nie powinien pracować na wysokich obrotach (nie jest chłodzony jak w czasie jazdy).





Mazání stroje

1	M2T (do benzínu)	mazání motoru
2, 4, 5, 6, 7, 8	Oleř PP 90	převodová skřínř, řepy páček brzdř a spojky, řepy vahadel přerušovače, klíče brzdř, řepy stojánků, lanka bowdenů
5	SP 4 (AV 2)	plstř přerušovače
11, 13	AV 2 (SP 4)	ložiska kol, ložiska zadř řetěz. kola
9	A 00	otočná rukojef plynu
12	AV 2/C — 201	vačka poloautomatř. vypínání spojky
10	tuk A 00 — 3% koloid. grafitu	sekundární řetěz
3	tlumičovř olej	přední teleskopická vidlice

Gép kenése

1	M2T (a benzinbe)	motorkenés
2, 4, 5, 6, 7, 8	PP90 olaj	hajtómű, fékkar és tengelyhajtómű csapjai, megszakítóhimba csapjai, fékkulesok, állványcsapok, bowdenhuzal
5	SP4 (AV2)	nemez a megszakítóban
11, 13	AV2 (SP4)	kerékcsapágy, hátsó lánckerék csapágya
9	A 00	gázfogantyú
12	AV 2/C — 201	tengelykapcsoló félautomata kikapcsolásának a bűtyke
10	A 00 kenőzsír + 3% grafitkolloid	
3	lengéscsillapító-olaj	szekunder lánç mellső teleszkópvilla

Smarowanie

1	M2T (olej do mieszanki)	smarowanie silnika
2, 4, 5, 6, 7, 8	olej PP 90	skrzynia przekładniowa, czopy dźwigni hamulca oraz sprzęgła, czopy dźwigienek wahadłowych przerywacza, kulaki hamulcowe, czopy podnóżki, linki ciągien Bowdena
5	SP 4 (AV 2)	file przerywacza
11, 13	AV 2 (SP 4)	łożyska kół, łożyska tylnego koła łańcuchowego
9	A 00	rękojeść gazu
12	AV 2/C — 201	krzywka półautomatycznego wyłączania sprzęgła
10	smar A 00 + 3 ⁰ / ₁₀ grafito- wy roztwór koloidalny	łańcuch napędzający koło tylne
3	olej do amortyzatorów	przednie widelki teleskopowe

III. Servis

Plán servisních prací

500 km

Výměna: převodového oleje a oleje v přední vidlici.

Kontrola: zapalování, sekundárního řetězu, akumulátoru, spojovacího materiálu, dotažení matic kolen výfuků.

Jako po ujetí 500 km + seřízení spojky.

Poznámka: bowdeny, páčky, hřídel pedálu zadní brzdy, stop spínače, klíče brzd — udržujte v čistotě a podle potřeby promažte!

5 000 km

Výměna: oleje v přední vidlici.

Kontrola: zapalování, akumulátoru, svíček, spojovacího materiálu, event. vyčištění vložek výfuků, doplnění mazacího tuku sekundárního řetězu, vyčištění mikrofiltru, nasycení tukem mazací plstě vačky alternátoru.

III. Szervis

Szervizterv

500 km

Kicszerélni: az olajat az áttélelműben és a mellső villában

Ellenőrizni: a gyújtást, szekunder láncot, akkumulátor, összekötések, kipuffogó körül az anyacsavarok rögzítését

Mint 500 km után + tengelykapcsoló beállítása

Megjegyzés: tisztán kell tartani, s esetleg — ha szükséges — megkenni a bowdeneket, emeltyűket, hátsófék pedáltengelyét, stopplámpa kapcsolókat, fék-kulcsokat

5 000 km

Kicszerélni: az olajat a mellsővillában

Ellenőrizni: gyújtást, akkumulátort, gyertyákat, összekötéseket, esetleg megtisztítani a kipuffogó betéteit, szekunderlánc kenőzsírnak a pótlását, mikro-szűrő kitisztítását, alternátorbűtyök kenőnemezt megtelíteni kenőzsírral.

III. Obsługa techniczna

Plan pracy

500 km

Wymiana: oleju w skrzyni przekładniowej oraz oleju w widełkach teleskopowych przednich.

Kontrola: zapłonu, łańcucha napędzającego koło tylne, akumulatora, elementów złączy oraz dokręcenie nakrętek kolan rur wydechowych.

1 500 km

Powtórzenie czynności jak po przebiegu 500 km + regulacja sprzęgła.

Uwaga: cięgna Bowdena, dźwignie, czop dźwigni (pedału) hamulca tylnego, włączniki światła "stop", kulaki hamulców trzeba utrzymywać w czystości oraz w miarę potrzeby przesmarować.

5 000 km

Wymiana: oleju w widełkach przednich

Kontrola: zapłonu, akumulatora, świec, elementów złączy, ewentualne oczyszczenie tłumików układu wydechowego, uzupełnienie smaru łańcucha napędzającego koło tylne, wyczyszczenie mikrofiltru, nasycenie smarem filca krzywki alternatora.

10 000 km

Jako po ujetí 5 000 km + výměna: převodového oleje, mikrofiltru, kontrola a dekarbonizace motoru a výfuku, ložiska zadního převodníku. Doporučujeme výměnu sekundárního řetězu.

Dále se servisní práce periodicky opakují individuálně podle stupně opotřebení.

10 000 km

Mint 5000 km lefutása után + cserélni: olajat az áttételműben, mikroszűrőt, ellenőrizni és dekarbonizálni a motort és kipuffogót, hátsó közlőmű csapágóit. Ajánlatos a szekunder lánc kicserélése.

A további szervizmunkák időszakonként ismétlődnek a fokozatos kopásnak megfelelően.

10 000 km

Czynności podane u przebiegu 5000 km + wymiana: oleju w skrzyni przekładniowej, w mikrofiltrze, kontrola oraz dekarbonizacja silnika oraz układu wydechowego, łożyska przetwornika tylnego. Jest wskazana również wymiana łańcucha napędzającego koło tylne. W/w cykl obsługi się w dalszym okresie eksploatacji cyklicznie powtarza, a to indywidualnie w zależności od stopnia zużycia poszczególnych zespołów.

Zadní tlumič je uspořádán tak, že není nutno doplňovat tlumičový olej. Opravy nebo údržbu světte odborné opravně.

Otočnou rukojeť plynu lehce mažte po ujetí 5 000 km až 8 000 km po sejmutí rukojeti řidítek.

Čištění stroje

Pro mytí motocyklu doporučujeme pouze chemické přípravky k mytí motorových vozidel.

Poznámka: Benzin, petrolej i olej narušují materiál pneumatik, rukojeti řidítek, stupaček, sedla, zadní lampy apod. Chraňte proto tyto části před stykem s těmito látkami!

Hátsó lengéscillapító úgy van szerkesztve, hogy nem kell pótolni benne az olajat. Javítását, karbantartását szakműhelyre bízuk.

A forgatható gázfogantyút 5000, illetve 6000 km után kissé meg kell kenni a kormánykar-fogantyúk levétele után.

A gép tisztítása

A motorkerékpár mosásához csak a gépjárművek mosásához alkalmazott szereket ajánljuk.

Megjegyzés: benzin, petroleum és olaj káros a gumiabroncsokra, kormányfogantyúra, lábtartó, hátsó-lámpa anyagára. Ezért ezeket az alkatrészeket védeni kell ezek ellen az anyagok ellen!

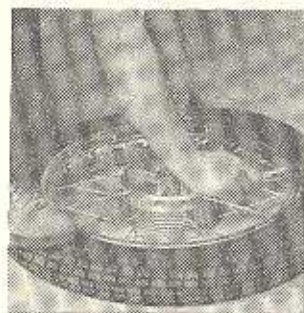
Amortyzator tylny — jego konstrukcja nie wymaga uzupełniania oleju. Naprawy oraz wymianę powinna przeprowadzać stacja obsługi.

Rękojeść gazu trzeba przesmarować po przebiegu 5000 do 8000 km po jej zdjęciu z kierownicy.

Czyszczenie motocykla

Do mycia motocykla powinno się używać wyłącznie chemicznych środków przeznaczonych do mycia pojazdów mechanicznych.

Uwaga: Benzyna, nafta oraz olej szkodzą ogumieniu, rękojeści kierownicy, podnożkam, siodłu, światłu tylnemu. Z tego powodu trzeba w/w elementy chronić przed ich działaniem!



Pneumatiky

Demontáž pneumatiky

Vyšroubujte kuželku ventilku, vypusťte zbytek vzduchu, uvoľňte maticku upevňujúci ventil v ráfku, ventil zatlačte a uvoľňte pneumatiku po celom obvode ráfku z oboj stran. Kolo položte tak, aby se nedostala nečistota do ložísek, okraje pláště v mieste protiľhlém ventilku vŕačte do prohloubeniny ráfku. Pomocí montážních pák převlékněte okraj pláště v místě ventilku přes okraj ráfku. Dbejte na to, aby nebyla neopatrností přiskřípnuta a poškozena vzdušnice. Po přesunutí pláště po celém obvodu přes okraj ráfku vyjměte vzdušnici a nahraďte novou nebo opravenou a odstraňte předmět, který způsobil proražení.



A gumiabroncsok

Gumiabroncs leszerelése

Szelepet kicsavarjuk, maradék levegőt kiengedjük, megoldjuk az anycsavart, mely a szelepet a kerékabroncshoz rögzíti, szelepet benyomjuk, s a gumiabroncsot mind a két oldalon, s az egész kerületen, szabaddá tesszük. A kereket úgy helyezzük el, hogy a csapágyba ne jusson szennyezés; köpeny széleit a szeleppel ellenkező oldalon a kerék mélyedésébe nyomjuk be. Szerelőkulcsok segítségével a köpeny szélét a szelepnél áthúzzuk a kerékabroncon. Ügyelünk arra, hogy a tömlőt ne csípjuk be és ne sértsük meg. Ha köpenyt a kerék egész területén lehúztuk a kerékabroncsról, kivesszük a tömlőt és új, vagy kijavított tömlővel pótoljunk, egyben eltávolítjuk a kilyusztás okát.

Ogumienie

Zdemontowanie ogumienia

Trzeba wykręcić zawór wentylkowy, wypuścić powietrze, odkręcić nakrętkę mocującą zawór do obręczy koła, wcisnąć zawór oraz ścisnąć oponę po całym obwodzie obręczy — z obydwu stron. Koło trzeba położyć na takie miejsce, aby nie doszło do zanieczyszczenia łożysk, po przeciwnej stronie zaworu trzeba krawędzie opony wcisnąć do wgłębienia obręczy. Przy użyciu łyżek wyjąć w pierwszej kolejności oponę w okolicy zaworu, następnie po całym obwodzie. Trzeba przy tym zwracać uwagę, aby nie doszło do uszkodzenia dętki. Po zdjęciu krawędzi opony, po całym obwodzie trzeba wyjąć dętkę oraz albo ją załatać albo użyć innej, trzeba również wyjąć przedmiot, który zawinił przebiecie dętki.

Zpětná montáž pneumatiky se provádí takto:

Vzdušnici částečně nahustíte, vložíte do pláště, který jedním okrajem zůstal v ráfku, provléknete ventilek otvorem v ráfku a zajistíte matkou (nedotahovat). Pak přesunete okraj pláště nejprve v **místě proti ventilku** přes okraj ráfku dovnitř, přidržíte jej v prohloubeném místě ráfku a montážní pákou přesouváte plášť postupně po obou stranách až dojdete k ventilku. Tuto práci provádějte opatrně, abyste nepoškodili vzdušnici přiskřípnutím mezi okraj pláště a ráfek a nečistota nevnikla do pláště. Dále překontrolujte, zda plášť sedí v ráfku, tzn. zda nehází. K této kontrole slouží kruhový výstupek na bocích pláště, který musí být na celém obvodu stejně vzdálen od ráfku.

A gumiabrons szerelését a következő módon hajtjuk végre:

A tömlőt részben felfújjuk, beletesszük a gumiköpenybe, mely egyik részén a kereken maradt, a szelepet a keréklyukon átnyomjuk és anycsavrral biztosítjuk (nem húzzuk meg). A köpenyt először a szeleppel szemben levő részén toljuk vissza az abroncsperemen át, ezt a részt a kerék mélyedésében tartjuk és szerelőkar segítségével fokozatosan toljuk vissza az egész köpenyt a kerékperemen át, míg hozzá nem érünk a szelephez. Ezt a munkát óvatosan kell végezni, nehogy becsípjuk a tömlőt a köpeny és kerék közé, s így meg ne sértsük a tömlőt. Azonkívül vigyázunk arra, hogy ne vigyünk be zsennynyezést a köpenybe. Azután ellenőrizzük, hogy a köpeny jól ül-e az abroncsra, s nincsen-e ütэшibája. Ezt az ellenőrzést elősegíti a köpenyoldalon levő köralakú kiugrás, ez az abroncs egész területén egyenlő távolságban legyen a kerékperemtől.

Montaż ogumienia trzeba przeprowadzać w sposób następujący: dętkę częściowo napompujemy, wsuniemy pod oponę, która z jednej strony pozostała na obręczy, do otworu wsuniemy zawór oraz zabezpieczymy go przeciw wysunięciu się nakrętką. W dalszej kolejności włożymy oponę na obręcz — **początkowo po przeciwnej stronie zaworu**. Włożoną część opony przytrzymamy, aby nie doszło do jej wysunięcia. Przy użyciu łyżki zakładamy oponę aż dojdziemy do okolicy zaworu. W/w czynności trzeba wykonywać ostrożnie, aby nie doszło do uszkodzenia dętki (zgniecenia krawędzią opony do obręczy) oraz aby nie doszło do zanieczyszczenia opony. Następnie trzeba skontrolować, czy opona znajduje się na obręczy tzn. czy jest prawidłowo nałożona (czy nie przejawia się bicie). Do tej kontroli służy występki po całym obwodzie opony, który musi być w jednakowej odległości od obręczy (po całym obwodzie).

Tlak v pneumatikách

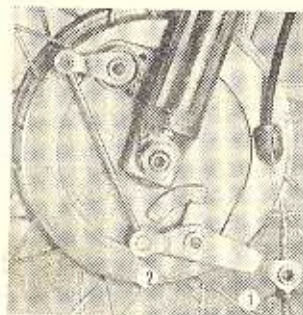
Pneumatika	Solo	Se spolujezdcem	Se závěsným nebo postranním vozíkem
Přední	125 kPa (1,25 At)	125 kPa (1,25 At)	125 kPa (1,25 At)
Zadní	150 kPa (1,5 At)	210 kPa (2,1 At)	270 kPa (2,7 At)

A gumiabronesban a nyomás

Gumiabrones	Szolo	Pót utasal	Utánfűtő vagy melegkocsival
Első	125 kPa (1,25 At)	125 kPa (1,25 At)	125 kPa (1,25 At)
Hatsó	150 kPa (1,5 At)	210 kPa (2,1 At)	270 kPa (2,7 At)

Ciśnienie w oponach

Opona	Solo	S pasażerem	Z przyczepą
przednia	125 kPa (1,25 At)	125 kPa (1,25 At)	125 kPa (1,25 At)
tylna	150 kPa (1,5 At)	210 kPa (2,1 At)	270 kPa (2,7 At)



Seřizovací práce

Seřizování brzd

Klíče brzd jsou opatřeny ukazateli sjetí obložení čelistí. V případě dosažení krajní polohy nutno obložení pro bezpečnost jízdy vyměnit.

Seřízení přední dvouklíčové brzdy

- a) nejprve uvolněte dostatečně křídlovou matici bowdenu (1)
- b) uvolněte spojovací táhlo obou čelistí (2)
- c) křídlovou matici přitahujte tak dlouho, až začne čelist brzdít. Poté ji o 1,5 otáčky uvolněte
- d) matici spojovacího lánla (2) přitáhněte tak dalece až ucítíte při otáčení kola zachytávání čelistí. Poté o 1,5 otáčky povolíte.

Na závěr proveďte již pouze seřízení páčky ruční brzdy otáčením křídlové matice.

Beszabályozási munkálatok

Fékek besabályozása

A fékkulcsok fékbetét-kopást ellenőrző berendezéssel vannak ellátva. Ha eléri a végső helyzetet, a betéteket ki kell cserélni az utazási biztonság végett.

Kéz kulccsal felszerelt elsőfék besabályozása

- a) legelőször megengedjük a bowden szárnyas anyacsavarját (1)
- b) megengedjük a két pofát összekötő vonókart (2)
- c) a szárnyas anyacsavart annyira húzzuk meg, hogy a fékpofa fékezni kezdjen. Azután 1,5 fordulattal megengedjük
- d) összekötő vonókar (2) anyacsavarját annyira húzzuk meg, hogy a kerék forgásakor érezni lehessen a pofák akadozását. Ezután 1,5 fordulattal megengedjük.

Végül csak a kézifék-emeltyűt kell besabályozni a szárnyas csavar elcsavarásával.

Regulacja poszczególnych zespołów

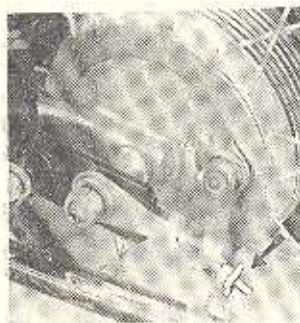
Regulacja hamulców

Kulaki hamulców są wyposażone we wskaźniki zużycia okładzin szczękowych. W przypadku, kiedy zużycie osiągnęło dozwoloną granicę, trzeba bezzwłocznie, dla zapewnienia bezpieczeństwa jazdy, okładziny wymienić na nowe.

Regulacja hamulca przedniego dwukulakowego

- a) W pierwszej kolejności trzeba odkręcić dostatecznie nakrętkę motylkową cięgna Bowdena (1)
- b) Uwolnić cięgło łączące obydwie szczęki (2)
- c) Nakrętkę motylkową dokręcać do chwili, kiedy szczeka zacznie hamować. Następnie nakrętkę odkręcić o 1,5 obrotu
- d) Nakrętkę cięgła (2) dokręcać do chwili, kiedy przy obracaniu się koła będzie wyczuwalne ocieranie szczęki. Następnie trzeba nakrętkę poluzować odkręcając o 1,5 obrotu.

Pozostaje już tylko przeprowadzić regulację dźwigni ręcznego hamulca dokręcając nakrętkę motylkową.



Seřízení zadní brzdy — zadní brzdu seřizujete otáčením křídlové matice.

Brzdový spínač společný pro přední a zadní brzdu seřizujete takto:

1. Vyjměte zajišťovací závlačku rozvidlené koncovky bowdenového lanka, kterou je koncovka upevněna k převodové páce zadní brzdy.
2. Vhodným přestavením rozvidlené koncovky bowdenového lanka naleznete polohu, při které spínač spíná při počátku stisknutí páky ruční nebo nožní brzdy a při které se ještě spolehlivě vrací do vypnuté polohy.
3. Nastavenou polohu zajistit rozehnutím závlačky.



Hátsófék beszaabályozása — a hátsóféket a szárnyacsavar elcsavarásával szabályozzuk be.

Fékkapcsoló

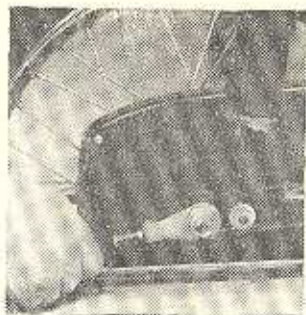
A fékkapcsolót, amely közös az első- és hátsófékkel, így kell beszaabályozni:

1. Kivesszük a bowdenhuzal szétágazó végét biztosító csapszeget, mellyel az a hátsófék vonókarjára van rögzítve.
2. Ha a bowdenhuzal szétágazó végét kellően áthelyezzük, találhatunk olyan helyzetet, amikor a kapcsoló kapcsol a kézi, vagy lábfék lenyomása kezdetén és amikor még megbízhatóan tér vissza a kikapcsoló helyzetbe.
3. A beállított helyzetet a sasszeg széthajtásával biztosítjuk.

Regulacja hamulca tylnego — hamulec regulujemy zakręcając (odkręcając) nakrętkę motylkową.

Włącznik świateł hamulcowych (stop) jedyny dla hamulca przedniego oraz tylnego trzeba regulować w sposób następujący:

1. Wyjąć zawleczkę zabezpieczającą rozwidloną końcówkę cięgna Bowdena linki, która mocuje końcówkę do dźwigni przekładniowej hamulca tylnego
2. Odpowiednio usytuować rozwidloną końcówkę cięgna Bowdena linki tak, aby włącznik włączał przy naciśnięciu dźwigni ręcznej lub nożnej hamulca a przy której jeszcze niezawodnie wraca do pozycji wyłączonej.
3. Nastawioną pozycję zabezpieczyć przez rozgięcie zawleczki.



Napínání řetězu

- stroj postavte na stojan, povolte matici hřídele zadního kola na levé straně stroje a dále matici pouzdra řetězového kola (na pravé straně stroje). Poté povolte pojistnou matici M6 napínáku řetězu na obou stranách zadní kyvné vidlice.
- vlastní napínání řetězu proveďte postupným utahováním šroubů obou napínáků o stejnou hodnotu (např. o 1/2 otáčky),
- řetěz má být napnut tak, aby při nadzdvížení prstem horního gumového krytu měl volný průhyb alespoň ± 15 mm (3 cm).

Tento průhyb zaručuje, že při propružení kyvné vidlice zatíženého stroje nedojde k úplnému napnutí řetězu, které by zkracovalo jeho životnost, případně způsobilo poškození ložiska řetěz. kola v převodové skříní.

Lánc kifeszítése

- a gépet állványra tesszük, megengedjük a hátsókerék-tengely anyacsavarját a gép bal oldalán, valamint a lánckerék-hüvely anyacsavarját is (a gép jobb oldalán). Azután megengedjük aláncfeszítés M6-os biztosítócsavarját a hátsó lengővilla mind a két oldalán.
- a lánc tulajdonképpen megfeszítetét a láncfeszítő csavarok fokozatos, egyenlő meghúzásával érjük el (pl. 1/2 fordulattal),
- a lánc úgy legyen megfeszítve, hogy legallább ± 15 mm-es szabad behajlása legyen a felső gumifedél felemelésénél (3 cm).

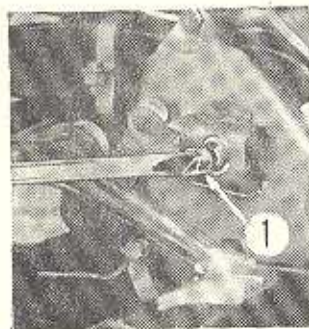
Ez a behajlás szavatolja, hogy a megterhelt gép lengővillájának rugózása esetén sem feszül meg teljesen a lánc, ami rövidítené élettartamát, esetleg a lánckerék csapágát károsítaná meg a hajtóműben.



Napinanie łańcucha

- a) Motocykl postawić na nóżkach, poluzować nakrętkę koła tylnego znajdującą się po lewej stronie motocykla oraz nakrętkę obudowy koła łańcuchowego (po prawej stronie motocykla). W dalszej kolejności trzeba poluzować nakrętkę zabezpieczającą M6 napinacza łańcucha po obydwu stronach tylnych widełek
- b) Napinanie łańcucha trzeba wykonywać stopniowym naciąganiem śrub obydwu napinaczy o jednakową wartość (np. o 1/2 obrotu)
- c) Łańcuch musi być naciągnięty tak, aby przy podniesieniu ręką górnej obudowy było wolne ugięcie minimalnie ± 15 mm (3 cm).

Taka wartość ugięcia zabezpiecza przy amortyzowaniu tylnych teleskopów, że nie dojdzie do całkowitego naciągnięcia łańcucha, które by zmniejszało jego trwałość, względnie prowadziło do uszkodzenia łożyska koła łańcuchowego w skrzyni przekładniowej.



Spojka a seřízení spojky

- a) sejměte pravé víko motoru
- b) seřizovací šroub bowdenu spojky (na bowdenu pod hlavou rámu) zašroubujte (zkrátíte bowden), čímž uvolníte ruční páčku spojky a současně s tím uvolníte šroub koncovky lanka ve vypínací páčce spojky
- c) vůli mezi vačkou nožního vypínání spojky a vypínací rolnou seřídte stavěcím šroubem M8 (1) vypínání spojky tak, aby se lehce dotýkaly (vůle mezi stavěcím šroubem a vypínací tyčkou = 0,1—0,3 mm)
- d) seřizovacím šroubem bowdenu spojky seřídte ruční vpínání tak, aby páčka spojky na řidítkách měla před záběrem malý chod naprázdno (asi 2 mm)

Tengelykapcsoló és beszabályozása

- a) levesszük a motor jobb fedelét
- b) tengelykapcsoló-bowden szabályozó csavarját (rajta van a bowdenen a keretfej alatt) becsavarjuk (megrövidítjük a bowdent), ezzel szabadabbá tesszük a tengelykapcsoló kézikarját, s egyben a tengelykapcsolókarjában szabadabbá tesszük a huzalvég csavarját
- c) tengelykioldó M8 szabályozó csavarjával (1) úgy szabályozzuk be a pedálbütyök és kikapcsoló görgő közti játékot, hogy könnyedén érintkezzenek (szabályozó csavar és kapcsolókar közti játék 0,1—0,3 mm)
- d) tengelykapcsoló bowden szabályozó csavarjával úgy állítjuk be a kézi kikapcsolást, hogy a kormánykaron levő emeltyű, a befogás előtt, csak kis üresjáratral rendelkezzen (kb 2 mm)

Sprzęgło oraz regulacja sprzęgła

- a) Zdjąć pokrywę prawą silnika
- b) Śrubę regulacyjną cięgna Bowdena (na cięgnie pod głowicą ramy) zakręcić (skrócić cięgno Bowdena) — dojdzie do poluzowania dźwigni ręcznej sprzęgła oraz równocześnie do poluzowania dźwigni ręcznej sprzęgła oraz równocześnie do poluzowania śruby na końcówce linki u dźwigni wyłączającej sprzęgło
- c) Wyłączanie sprzęgła trzeba nastawić śrubę regulacyjną M8 (1) tak, aby luz między krzywką nożnego wyłączania sprzęgła oraz rolką wyłączającą zabezpieczał nieznaczny kontakt między nimi (luz między śrubą regulacyjną oraz bolcem wyłączającym ma być 0,1—0,3 mm)
- d) Śrubę regulacyjną cięgna Bowdena sprzęgła trzeba następnie nastawić wyłączanie ręczne tak, aby dźwignia sprzęgła na kierownicy miała przed zadziałaniem odległość jałową (około 2 mm)

- e) vačku samočinného vypínání a vypínací páčku spojky potřete lehce tukem
V případě, že lamely jsou slepeny (při delším odstavení motocyklu) Vám doporučujeme takto je uvolnit:
- a) zařadíte 1. převodový stupeň a pohybujte motocyklem na kolech dopředu a dozadu s vypnutou spojkou
 - b) necítíte-li odpor v zadním kole (spojka nelepí), zařadíte neutrál mezi 1. a 2. převodovým stupněm.

e) az önműködő kikapcsolás bűtykét és a tengelykapcsolót kioldó emely tyűt gyengén megkenjük kenőzsírral

Abban az esetben, ha a tengelykapcsoló lemezei össze vannak ragadva (a motorkerékpár hosszabb leállítása után), így ajánljuk szabaddá tételüket:

- a) bekapcsoljuk az 1. áttételfokozatot és kioldott tengelykapcsolóval a kerékpárt előre és hátramosztatjuk kerekein
- b) ha a hátsó kerékben nem érzünk ellenállást (tengelykapcsoló nem ragad), bekapcsoljuk az 1. és 2. áttételfokozat közti semleges helyzetet.

- e) Krzywkę samoczynnego wyłączania oraz dźwignię włączania sprzęgła trzeba przesmarować smarem. W przypadku, kiedy płytki sprzęgła są zlepione (po dłuższym postoju motocykla), proponujemy je uwolnić w sposób następujący:
- a) włączyć 1. bieg oraz z wyłączonym sprzęgłem poruszać motocykl postawiony na kołach wprzód oraz w tył
 - b) jeżeli nie jest odczuwalny opór koła tylnego (sprzęgło nie jest zlepione) włączyć luz między 1. oraz 2. biegiem.

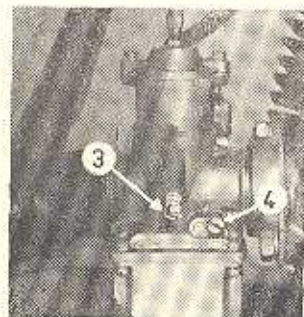


KARBURÁTOR 2928 CE

Základní seřízení je provedeno od výrobce, poloha jehly druhý zářez odshora. Šroub volnoběhu povolen o 1,5–2 ot. Výška hladiny paliva v plovákové komoře, měřená od dělící roviny tělesa a plovákové komory, při tlaku 1,837 kPa (250 mm sloupce paliva), je 8 ± 1 mm.

- 1. vedení lanka
- 2. sytič

- 3. dorazový šroub šoupátka
- 4. regulační šroub



2928 CE KARBURÁTOR

Alapbeszabályozást a gyártó végzi, tű helyzetét 2. bevágás felől. Üresjárat csavarja 1,5–2 fordulattal van megengedve. Üzemanyag-szint az úszóházban a testet és úszóházat elválasztó síktól mérve 8 ± 1 mm 1,837 kPa nyomás (250 mm üzemanyagoszlop) mellett.

- 1. gázadagoló bowden
- 2. benzin dűsítő

- 3. ütközőcsavar
- 4. arányát állító csavart

GAZNIK 2928 CE

Podsrawowa regulacja została wykonana u producenta, położenie iglicy — drugie wycięcie od góry. Wkęt biegu jałowego poluzowany o 1,5–2 obrotu. Poziom paliwa w komorze pływakowej przy pomiarze od płaszczyzny podziału korpusu oraz komory pływakowej przy ciśnieniu 1,837 kPa (250 mm słupka paliwa) wynosi 8 ± 1 mm.

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| 1. linka gazu | 3. śrubę oporowa |
| 2. urządzenie rozruchowe w gázniku | 4. śrubę regulacyjną |

TECHNICKÁ DATA KARBURÁTORU 2928 CE

Seřízení karburátoru je stanoveno podle výsledků zkoušek. Použité trysky jsou označeny průtokovými hodnotami Somet—Jikov.

Tryska hlavní	95	Tryska volnoběhu	40
Tryska přidavného systému	72	Tryska vyústění volnoběhu	80
Vzdušník přidavného systému	120	Šroubek volnoběhu	1,5—2 ot.
Tryska ekonomátu	50	Poloha jehly	II. zářez shora
Tryska sytiče	70	Jehlový ventil	Ø 2

2928 CE MŰSZAKI ADATAI

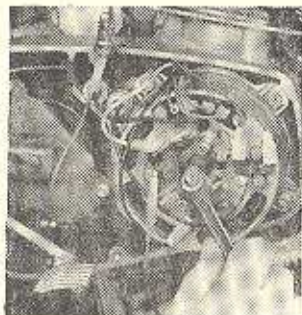
A karburátor beszabályozása a vizsgálati eredmények alapján van megállapítva. A használt fúvókákat SOMET-JIKOV átfolyási értékeivel jelöljük.

Főfúvóka	95	Üresjárat-fúvóka	40
Kiegészítőrendszer-fúvóka	72	Üresjárat-kitorkolás f-vókája	80
Kiegészítőrendszer-légcsatorna	120	Üresjárat csavar	1,5—2 ford.
Ekonomizáló fúvóka	50	Tű helyzete	II. bevágás felülről
Szivató-fúvóka	70	Tűszelep	Ø 2

DANE TECHNICZNE GAZNIKA 2928 CE

Wyregulowanie gaźnika jest określone na podstawie wyników badań. Zastosowane dysze są oznaczone wartościami przepływu SOMET—JIKOV.

Dysza główna	95	Dysza paliwa biegu jałowego	40
Dysza urządzenia wspomagającego (rozruchowego)	72	Dysza kanału biegu jałowego	80
Dysza powietrza urządzenia wspomagającego	120	Ukręt biegu jałowego	1,5—2,0 obr.
Dysza ekonostatu	50	Położenie iglicy	II, wycięcie od góry
Dysza rozruchowa	70	Zawór iglicowy	Ø 2



Seřízení předstihu

Tuto práci můžete provést sami při dodržení dále uvedeného postupu. Především je nutné zkontrolovat dotažení upevňovacích šroubů statoru alternátoru. Při vlastním seřizování platí, že předstih pravého válce seřizujete nejdříve a to horním přerušovačem. Před samotným seřizováním předstihu je nutno zkontrolovat a očistit kontakty přerušovačů tak, aby dosedaly celou plochou.

- a) vyšroubujte svíčky a to otvoru pro pravou svíčku našroubujte milimetrové měřidlo. V případě, že toto měřidlo nemáte, můžete si pomoci tím, že do otvoru vsunete v ose válce vhodnou tyčku (pozor, aby tyčka nezapadla do válce, když je píst v dolní úvrti).

Előgyújtás beállítása

Ezt a munkát saját magunk is elvégezhetjük, ha a leírt utasítás szerint járunk el. Legelőször is ellenőrizzük az alternátor állórészén a rögzítőcsavarok meghúzását. A beszabályozásra az a szabály érvényes, hogy először a jobb henger előgyújtását állítjuk be, és pedig a felső megszakítóval. Az előgyújtás beállítása előtt ellenőrizzük és megtisztítjuk a megszakító kontaktusait, hogy azok egész felületükkel érintkezzenek.

- a) kicsavarjuk a gyertyákat és a jobb gyertya nyílásába milliméters mércét csavarunk be. Ha ilyen mérce nem áll rendelkezésünkre, úgy segíthetünk magunkon, hogy a hengertengelyben levő nyílásba megfelelő rudat tolunk be óvatosan, hogy a rúd ne essen be a hengerbe, ha a dugattyú az alsó holtpontra áll.

Regulacja wyprzedzenia zapłonu

Nastawienie zapłonu można przeprowadzić we własnym zakresie z dotrzymaniem następującej kolejności. Po pierwsze trzeba skontrolować dokręcenie śrub macujących stojan alternatora. Przy nastawianiu trzeba mieć na uwadze, że nastawienie zapłonu cylindra prawego wykonujemy górnym przerywaczem przed nastawianiem zapłonu cylindra lewego.

Przed nastawianiem trzeba skontrolować oraz wyczyścić styki przerywaczy tak, aby powierzchnia styku była płaska.

- a) Trzeba wykręcić świece, do otworu prawej świece wkręcić miernik milimetrowy. Jeżeli użytkownik w/w miernika nie posiada, można do tego celu użyć bolca, który wsuniemy w osi cylindra (trzeba uważać, aby bolec nie spadł do cylindra, kiedy się tłok znajduje w dolnym punkcie martwym).

Otáčením klikového mechanismu, které provádíte klíčem 10 na hlavu šroubu upevňující rotor dynama, naleznete horní úvrať. Ryskou si na tyčku označíte tuto polohu. Tyčku vyjmete a nad ryskou si ve vzdálenosti 3 mm označíte druhou rysku.

- b) v této poloze měřte vzdálenosti mezi doteky přerušovače měrkou, dodávanou v nářadí. Slabší plíšek měrky (0,3 mm) prochází mezi doteky suvně, silnější (0,4 mm) nesmí projít. V případě, že vzdálenost neodpovídá, seřídíte ji po povolení pevného kontaktu. Po seřízení šroubek opět utáhněte
- c) vsuňte mezi kontakty cigaretový papírek a natáčením klikového mechanismu vlevo (zpět) snižte polohu pístu o předepsanou hodnotu, tj. 3 mm (2,7–3,2 mm)
- d) v této poloze musí být cigaretový papírek lehce vytažitelný

A forgattyús mechanizmust a dinamó forgórészét rögzítő csavarfejre helyezett 10-es kulccsal forgatjuk el, s így találjuk meg a felső holtpontot. A rúdon ezt a helyzetet bekarcolt jellel jelöljük meg. A rudat kivesszük és a jelzés felett 3 mm-nyire egy másik jelzést karcolunk be.

- b) Ebben a helyzetben mérce segítségével megmérjük a megszakító kontaktusai közti távolságot; a mércét a szermal együtt szállítjuk. A mérce gyengébb lemeze (0,3) átmegy az érintkezők között, a vastagabbnak (0,4 mm) nem szabad átmennie. Abban az esetben, ha a távolság nem felel meg, az álló kontaktus meglazítjuk és beszabályozzuk. Beszabályozása után a csavart újra meg kell húzni.
- c) A kontaktusok közé cigarettapapírt teszünk be és a forgattyús mechanizmus balra forgatásával (visszafelé) lesüllyesztjük a dugattyút az előírt 3 mm-es értékkel (2,7–3,2 mm).
- d) Ebben a helyzetben a cigarettapapírt könnyen ki lehet húzni.

Obracaniem wału korbowego za pomocy klucza 10 założonego na śrubę mocującą wirnik prądnicy wyszukamy górny punkt martwy oraz na bolcu wyznaczymy rysę. Bolec wyjmujemy a nad rysą w odległości 3 mm wyznaczymy rysę drugą.

- b) W/w odległości trzeba płytkami wzorcowymi mierzyć odległość styków przerywacza. Płytką wzorcowa cieńsza (0,3 mm) przy przesuwaniu między stykami przejdzie, grubsza (0,4 mm) przejść nie może. W przypadku, że odległość nie odpowiada w/w trzeba ją nastawić po poluzowaniu styku nieruchowego. Po wykonaniu regulacji trzeba śrubę ponownie dokręcić
- c) Między kontakty trzeba wsunąć bibułkę papierosową oraz obracaniem wałem korbowym w lewo (w kierunku powrotnym) zniżyć położenie tłoka o stanowioną odległość tj. 3 mm (2,7—3,2 mm)
- d) W położeniu tym można bibułkę lekko wysunąć

- e) je-li vůle mezi doteky menší nebo větší, povolte oba šrouby upevňující desku přerušovače ke statoru a natáčením desky doprava (vůle se zmenší) nebo doleva (vůle se zvětší). Po seřízení šrouby opět utáhněte.
- f) při seřizování předstihu druhého (levého) válce je postup shodný pouze s tím rozdílem, že při případném seřizování předstihu neotáčíte již základní deskou jako tomu bylo u pravého válce, ale pouze destičkou spodního přerušovače.
- g) po dotažení šroubů upevňujících destičky přerušovačů proveďte závěrečnou opětovnou kontrolu, neboť dotažením mohlo dojít ke změně původně stanovených hodnot.

Elektrické zařízení

Pojistka je v prostoru pod sedlem. Při výměně používejte výhradně pojistku 15 A.

- e) Ha a kontaktusok közti játék kisebb, vagy nagyobb, engedjük meg mind a két csavart, melyek a megszakítólemezt az állórészhez rögzítik és a lemez jobbra (tűrés kisebb lesz), vagy balra való fordításával (tűrés nagyobb lesz) szabályozzuk be. A csavarokat a beállítás után ismét meghúzzuk.
- f) A második (bal) henger előgyújtását ugyanúgy állítjuk be, a különbség csak az, hogy az esetleges beállításnál már nem az alaplemezt forgatjuk el, mint a jobb henger esetében, hanem csak az alsó megszakító-lemezt.
- g) A megszakító-lemezt rögzítő csavarok meghúzása után újabb és végleges ellenőrzést végzünk, mert az eredetileg megállapított értékek a meghúzás folytán megváltozhatnak.

Villamos berendezés

Biztosíték a nyereg alatti térben van elhelyezve. Pótlására csak 15 A-es biztosíték használható.

- e) Jeżeli odstęp styków jest większy lub mniejszy, trzeba poluzować obydwie śruby mocujące płytkę przerywacza do stojanu, następnie obracać płytkę w prawo (odstęp się zmniejszy) lub w lewo (odstęp się zwiększy). Po nastawieniu trzeba śruby ponownie dokręcić
- f) Przy nastawianiu wyprzedzenia zapłonu drugiego (lewego) cylindra jest odstęp taki sam z tą różnicą, że przy przeprowadzaniu regulacji zapłonu już nie obracamy płytką, jak temu było w przypadku cylindra prawego, lecz wyłącznie stykiem dolnym przerywacza
- g) Po dokręceniu śrub mocujących styki przerywaczy trzeba jeszcze raz skontrolować nastawienie zapłonu (przy dokręcaniu śrub mogło dojść do zmiany nastawionych odstępów).

Wypożażenie elektryczne

Bezpiecznik znajduje się w przestrzeni pod siódmem. Przy wymianie trzeba używać wyłącznie bezpieczników 15 A.

Uložení stroje v zimním období

1. V případě, že v zimním období budete motocykl používat nepravidelně, dbejte na to, abyste stroj uložili podle možnosti v suché, popř. teplé garáži. Nejdůležitější však je, aby stroj byl před uložením dobře prohřát, čímž se zamezí kondenzaci vodní páry, na vnitřních dílech motoru a předejde se napadení důležitých funkčních částí korozí.
2. V případě, že během zimního období nebudete motocykl používat delší čas, doporučujeme Vám provést tato opatření:
 - a) umytí a vyčištění stroje
 - b) prohřátí motoru na provozní teplotu

Gép elhelyezése télen

1. Ha motorkerékpárt télen csak időnként használjuk, a gépet, ha lehetséges, száraz, esetleg meleg garázsban kell elhelyezni. A legfontosabb azonban az, hogy a gép elhelyezése előtt jól fel legyen melegítve, ami meggátolja a vízgőz lecsapódását a motor belső részein, s ezzel a fontosabb géprészek korrózióját is.
2. Ha a gépet hosszabb ideig nem fogjuk használni, ezeket az intézkedéseket kell megtenni:
 - a) megmosni és kitisztítani a gépet,
 - b) a gépet az üzemi hőmérsékletre melegíteni fel,

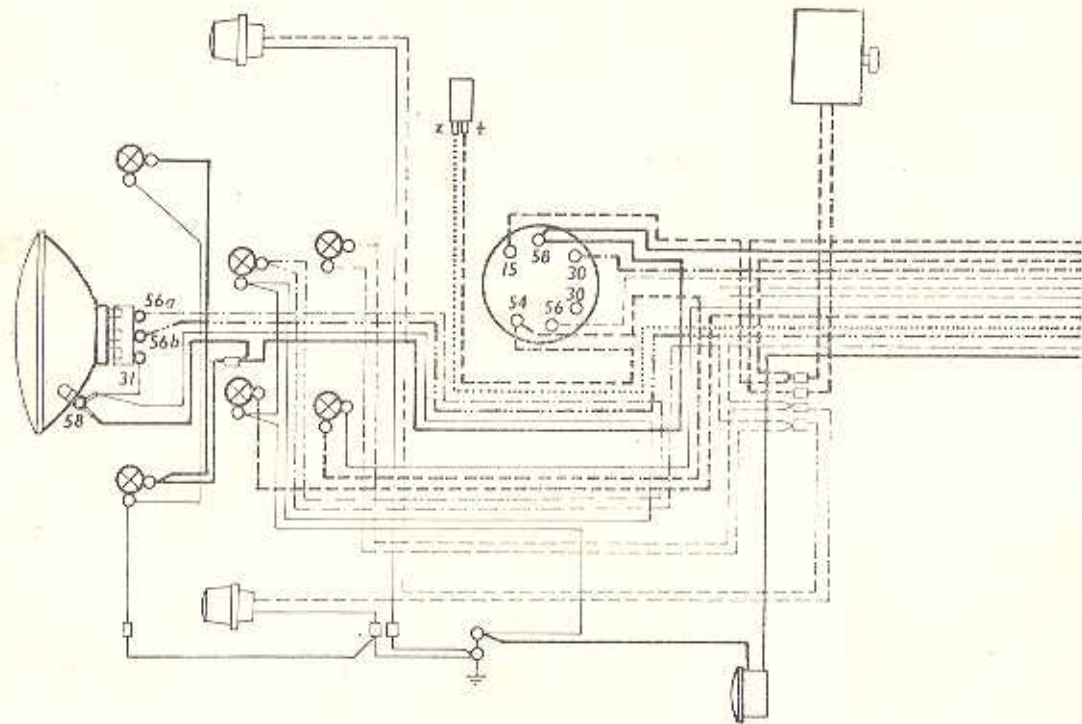
Odstawienie motocykla na okres zimowy

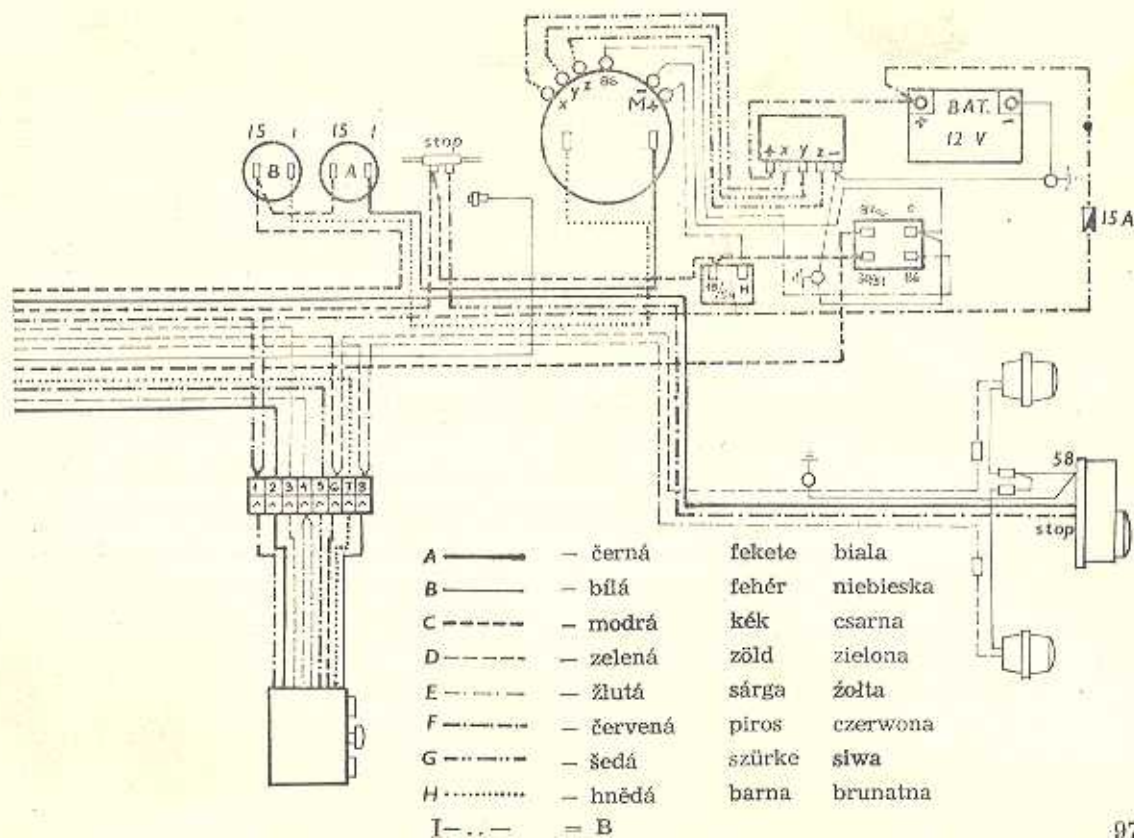
1. W przypadku, kiedy użytkownik będzie używał motocykl okresowo, trzeba go przechowywać w garażu suchym ewentualnie i ogrzewanym. Bardzo ważne jest przed odstawieniem motocykla dokładne jego zagrzanie, aby możliwość kondensowania pary na wewnętrznych elementach silnika była ograniczona do minimum oraz ograniczyło się korodowanie poszczególnych elementów.
2. Jeżeli w okresie zimowym motocykl nie będzie użytkowany przez dłuższy okres, trzeba wykonać następujące czynności zabezpieczające:
 - a) motocykl umyć oraz wyczyścić
 - b) zagrzać silnik do temperatury eksploatacyjnej

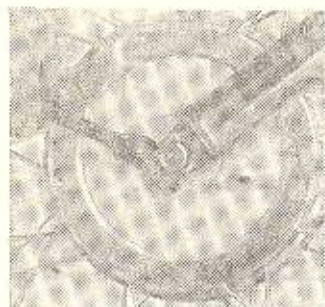
- c) při mírně zvýšeném volnoběhu sejměte pryžovou spojku (karburátor — tlumič sání), olejníčkou vstříkujte konzervační olej tak dlouho až motor zhasne
- d) vyjměte baterii
- e) konzervace stroje

- c) mérksékelten nagyobb szabadonfutás mellett levesszük a karburátor és szívástompítás gumikötését, s olajozóval oly sokáig fecskendezünk be konzerváló olajat, míg a motor ki nem alszik
- d) akkumulátort kivesszük
- e) a gépet konzerváljuk.

- c) przy obrotach trochę wyższych niż na biegu jałowym zdjąć złączkę gumową (gaźnik — tłumik ssania), następnie wstrzykujemy olej z olejniczki do kiedy silnik nie zgaśnie
- d) wyjmujemy akumulator
- e) motocykl nakonserwujemy.







V. DEMONTÁŽE A MONTÁŽE — bez speciálního nářadí

Vyjmutí předního kola

Odpojte bowden brzdy u páčky brzd. klíče. Odšroubujte matici hřídele kola, sejměte pérovou podložku. Povolte stahovací šroub na pravé koncovce kluzáku, hřídel vysuňte a kolo vyjměte. Při montáži dbejte, aby hřídel byl naprosto čistý, tukem slabě natřený. Po zasunutí hřídele do kola našroubujte matici a pevně ji dotáhněte. Propérujte několikrát přední vidlici a pak teprve stáhněte šroubem pravou koncovku kluzáku, upevněte bowden a seřídte brzdu.

V. KISZERELÉS ÉS BESZERELÉS — különleges szerszám nélkül

Elsőkerék levétele

Fékbowdent a fékkulcskarnál levesszük. Keréktengely anyacsavarját kicsavarjuk, rugós alátétet kivesszük. A jobb rugóstagvég feszítő csavarját meglazítjuk, tengelyt kinyomjuk és a kereket levesszük. Felszereléskor vigyázzunk arra, hogy a tengely tökéletesen tiszta legyen, kissé megkenjük kenőzsírral. Ha a tengelyt betoltuk a kerékbe, becsavarjuk az anyacsavart és szilárdan meghúzzuk. Néhányszor rugóztassuk a mellő villát, csak azután rögzítsük meg csavarral a jobb rugóstagvéget.

V. Montaż oraz demontaż bez narzędzi specjalnych

Wyjęcie koła przedniego

Trzeba demontować cięgno Bowdena hamulca — u dźwigni kulaku hamulca. Odkręcić nakrętkę koła oraz zdjąć podkładkę sprężynującą. Poluzować śrubę ściąającą na prawej stronie ślizgacza, wysunąć oś oraz koło wyjąć. Przy montażu trzeba uważać, aby oś była dobrze oczyszczona oraz lekko przesmarowana smarem. Po wsunięciu osi do koła trzeba nałożyć nakrętkę oraz dokręcić ją. Widelki przednie trzeba następnie próbnie kilkakrotnie ugiąć, dopiero potem dokręcić śrubę prawego końca ślizgacza, założyć cięgno Bowdena oraz wyregulować hamulec.

Tlumič přední vidlice

Výměna oleje v přední vidlici

Jako náplň se používá směs tlumičového oleje a oleje o viskozitě SAE 30—40 v poměru 1 : 1. Celková náplň obou tlumičů je 400 cm³ směsi oleje tzn. 200 cm³ do každého ramene. Mimo tlumicí účinky slouží současně olej k mazání pouzder kluzáků. Před první výměnou po vypuštění oleje doporučujeme oba tlumiče propláchnout proplachovacím olejem.

- a) první výměnu oleje proveďte po ujetí prvních 500 km
- b) další výměny oleje provádějte pravidelně po ujetí každých 5 000 km.

Mellsővilla lengéscsillapító

Olajcsere a mellsővillában

A lengéscsillapítóban lengéscsillapító-olaj és SAE 30—40 viszkozitású olaj 1 : 1 keverékét használjuk. Mind a két lengéscsillapítóba összesen 400 ccm olajkeverék szükséges, azaz minden tagba 200 ccm. A csillapításon kívül az olajnak még az is a feladata, hogy kenje a rugóstag-hüvelyeket. Az első olajcsere előtt, s az olaj kiengedése után, ajánlatos mind a két rezgéscsillapítót öblítő olajjal öblíteni ki

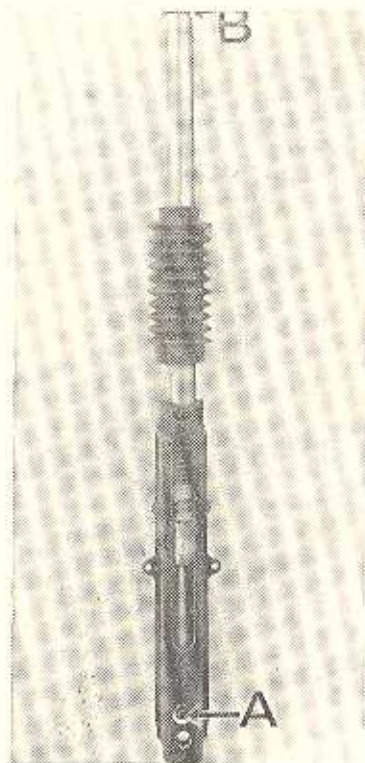
- a) első olajcsere 500 km után
- b) a további cserék rendszeresen minden 5000 km után végezhetők

Tłumiki amortyzatorów przednich

Wymiana oleju w widelkach przednich

Do napełniania amortyzatorów używa się mieszanki oleju do amortyzatorów oraz oleju o lepkości SAE 30—40 w stosunku 1:1. Pojemność całkowita obydwu tłumików jest 400 cm³ mieszanki olejowej tzn. 200 cm³ do każdego tłumika. Oprócz amortyzowania służy olej również do smarowania tuleji ślizgaczy. Przed pierwszą wymianą po spuszczeniu oleju jest wskazane przepłukanie obydwu tłumików olejem.

- a) pierwszą wymianę oleju należy przeprowadzić po przebiegu 500 km
- b) następne wymiany oleju trzeba przeprowadzić po przebiegu 5000 km.



Postup práce při výměně oleje v přední vidlici

- a) vyjměte přední kolo, pod rameno vidlice položte nádobu na zachycení oleje a z vnější strany kluzáku vyšroubujte vypouštěcí šroub (A)
- b) pro rychlejší vypuštění oleje z tlumiče vyšroubujte horní plnicí matici (B)
- c) po úplném vypuštění oleje propláchněte tlumič proplachovacím olejem
- d) zkontrolujte nepoškozenost těsnících podložek pod hlavou vypouštěcích šroubů a tyto zašroubujte
- e) naplňte oba tlumiče olejem

Munkamenet az olajcserénél — mellsővilla

- a) Kivesszük az elsőkeréket, villakar alá edényt teszünk az olaj felfogására és kicsavarjuk a dízesztő csavart a rugóstag külső oldalán. (A)
- b) A lengéscsillapítóban levő olaj gyorsabb kieresztése végett kicsavarjuk a felső töltő csavart is (B)
- c) Olaj teljes kieresztése után öblítő olajjal öblítsük ki a lengéscsillapítót
- d) Megvizsgáljuk a kieresztő csavarfej alatti tömítő alátétet, hogy nincsenek-e megrongálva és becsavarjuk őket
- e) Mind a két lengéscsillapítót olajjal töltjük meg.

Czynności przy wymianie oleju widetek przednich

- a) wyjąć koło przednie, pod teleskop podłożyć zbiornik na spuszcany olej oraz wykręcić po stronie zewnętrznej ślizgacza korek spustowy (A)
- b) dla szybszego wycieku oleju z tłumika trzeba wykręcić górną śrubę wlewu oleju (B)
- c) po całkowitym spuszczeniu oleju trzeba tłumik przepłukać olejem
- d) trzeba skontrolować, czy nie są uszkodzone podkładki uszczelniające pod głowicami korków spustowych oraz zaśrubować je
- e) obydwie tłumiki trzeba napełnić olejem.



Vyjmutí zadního kola

Vyšroubujte křídlovou matici lanka zadní brzdy, odšroubujte matici hřídele, sejměte pérovou podložku a vyjměte hřídel na pravou stranu. Na levé straně vyjměte záchyť reakce brzdy, rozpěrku a vysuňte kolo z unašeče. Po naklonění motocyklu na pravou stranu kolo vyjměte. Při zpětné montáži postupujte opačným způsobem. (Pozor — hřídel musí být naprosto čistý, slabě natřený tukem). Překontrolujte seřízení napnutí řetězu, dotáhněte matici hřídele. Závěrem proveďte zapojení a seřízení brzdy zadního kola.

Hátsókerék levétele

Hátsó fékhuzal szárnyascsavárját kicsavarjuk, lecsavarjuk a tengely anyacsavárját, rugósalátétet leveszük és a tengelyt a jobb oldal felé kihúzzuk. Bal oldalon kivesszük a fékreakció rögzítését, feszítőgyűrűt és a kereket a közlőműről leveszszük. A motorkerékpárt jobb oldalára dűtjük és a kereket kivesszük. Szereléskor ellenkező a munka menete.

(Figyelmeztetés — a tengelynek tisztának kell lennie és kissé meg kell kenni kenőzsírral). Ellenőrizni kell a beállított láncfeszülést; még meghúzzuk a tengelyagycsavart. Végül bekötjük és beszabályozzuk a hátsóféket.

Wyjęcie koła tylnego

Wykręcić śrubę motylkową linki hamulca tylnego, odkręcić nakrętkę osi, zdjąć podkładkę sprzęzynującą oraz wyjąć oś — prawą stronę.

Po stronie lewej wyjąć chwytak reakcji hamulca, rozpórkę oraz wyjąć koło z zabieraku. Po przechyleniu motocykla na stronę lewą można koło wyjąć. Przy ponownym montażu trzeba poszczególne czynności wykonywać w kolejności odwrotnej. (Uwaga — oś musi być dokładnie oczyszczona oraz lekko nasmarowana smarem). Trzeba skontrolować naciąg łańcucha oraz dokręcić nakrętkę osi. Następnie trzeba nałożyć oraz wyregulować hamulce koła tylnego.



Demontáž sekundárního řetězu, krytu řetězu a převodníku

- a) vymontujte kolo a pravý kryt motoru. Odšroubujte držák vypínání spojky a ponechte jej viset na spojkovém lanku. Rozepněte přední stahovací objímky gumových krytů (pružná spojka krytu řetězu) a vyjměte přední část řetězového krytu
- b) unášečem zadního řetězového kola otáčejte tak dlouho, až v prostoru sekundárního řetězového kolečka se objeví spojovací článek řetězu, který rozpojte
- c) klíčem 32mm odšroubujte matici zadního převodníku a celý zadní kryt včetně pružné spojky krytu řetězu a řetěz vyjměte z uložení
- d) odšroubujte šrouby zadních stahovacích objímek a pružné spojky krytu řetězu stáhněte z dvoudílného krytu. Po odšroubování dvou matic M5 rozpojte obě poloviny krytu a řetězové kolo s řetězem vyjměte

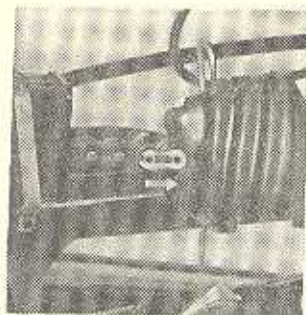
Szekunder lánc, láncfedél és áttétel leszerelése

- a) Leszereljük a hátsó kereket és a motor jobb fedelét. Kicsavarjuk a tengelykapcsoló kioldás tartóját és a húzalon függni hagyjuk. A gumifedelek mellő, feszítő karmentőit szétkapcsoljuk (láncfedél rugalmas összekötése) és kivesszük a láncfedél mellő részét.
- b) Hátsó lánckerék menesztőkerekét addig forgatjuk, míg meg nem jelenik az összekötő lánc tag a szekunder lánckerék terében, ezt szétkapcsoljuk.

- c) 32 mm-es kulocsal kicsavarjuk a hátsó közlő-fogaskerék anyacsavarját, s az egész hátsó fedelet, valamint a láncfedél rugalmas kötését és a láncot kivesszük elhelyezéséből
- d) Kicsavarjuk a hátsó tömítőhüvelyek csavarjait és a láncfedél rugalmas kötését lehúzzuk a kétrészes fedélről. Két M5-ös anyacsavar kicsavarása után a fedél két felet szétbontjuk és kivesszük a lánc-kereket a láncsal együtt.

Demontaż łańcucha napędzającego koło tylne, obudowy łańcucha oraz przetwornika

- a) Wymontować koło tylne oraz prawą pokrywę silnika. Wyśrubować uchwyt wyłączania sprzęgła — pozostawić wisząc na linie sprzęgłowej. Rozłączyć przednie obejmy ściągające obudowy gumowe (elastyczna złączka obudowy łańcucha) oraz wyjąć część przednią obudowy łańcucha
- b) Zabierakiem tylnego koła łańcuchowego trzeba obracać tak długo, do kiedy się złączka łańcuchowa nie znajdzie w pobliżu drugiego koła łańcuchowego — następnie łańcuch rozłączymy.
- c) Kluczem 32 mm odkręcimy nakrętkę przetwornika tylnego, całą obudowę, tylną łącznie ze złączką elastyczną obudowy łańcucha oraz łańcuch wyjmemy z osadzenia
- d) Wykręcić śruby tylnych obejm ściągających oraz zdjąć z dwuczęściowej obudowy elastyczne złączki obudowy łańcucha. Po odkręceniu obydwu nakrętek M5 trzeba obydwie połowy obudowy rozłączyć oraz wyjąć koło łańcuchowe oraz łańcuch.



Montáž sekundárního řetězu

- a) do vnější části zadního krytu vložte řetězové kolo a na něj navlékněte řetěz, přiložte vnitřní část krytu a poté obě poloviny spojte šrouby M5
- b) silnějším drátem na konci zahnutým protáhněte řetěz oběma pružnými spojkami krytu řetězu, jejichž konce navlékněte na uložení dvoudílného zadního krytu řetězu a zajistěte objímkami
- c) horní konce řetězu se spojovacím článkem navlékněte na sekundární kolečko u rychlostní skříně. Na rameno kyvné vidlice nasadte napínák řetězu a zároveň nasuňte náboj řetězového kola, na který našroubujte matici 32 mm. Uvolněte napínák řetězu, tak, aby měl řetěz větší průhyb a dal se snadno spojit v dolní části u sekundárního kolečka.

Szekunder lánc felszerelése

- a) A hátsó fedél külső részébe behelyezzük a lánckereket, ráhúzzuk a láncot, hozzáhelyezzük a fedél belső részét, s azután mind a két fedélfelet M5-ös csavarokkal kötjük össze.
- b) Erősebb, behajlított végű drót segítségével átfűzzük a láncot a láncfedél két, rugalmas kötésén, a kötés végét a kétrészes, hátsó, láncfedél elhelyezésére húzzuk rá és hüvelyekkel biztosítjuk.
- c) Az összekötő lánctaggal rendelkező lánc felső végét a sebességváltómű közelében levő szekunder kerékre fűzzük. A lengővillakarra feltesszük a láncfeszítést és egyben benyomjuk a lánckerékagyat, s erre 32 mm-es anyacsavart csavarunk rá. Megengedjük a láncfeszítést, hogy a lánc jobban áthajoljék és könnyen össze lehessen kötni a szekunder kerék alsó részén.

Montaż łańcucha napędzającego koło tylne.

- a) do części zewnętrznej obudowy tylnej trzeba włożyć koło łańcuchowe, na koło łańcuchowe nałożyć łańcuch, przyłożyć część wewnętrzną obudowy oraz obydwie połowy obudowy połączyć śrubami M5.
- b) przy użyciu grubszego drutu przeciągnąć łańcuch obydwoma złączkami elastycznymi obudowy łańcucha, jego końce trzeba nasadzić na osadzenie dwuczęściowej obudowy tylnej łańcucha oraz zabezpieczyć obejmami.
- c) górny koniec łańcucha ze złączką nałożyć na drugie koło łańcuchowe u skrzyni przekładniowej. Na ramię widełek teleskopowych nasadzić napinacz łańcucha równocześnie z piastą koła łańcuchowego, na którą nałożymy nakrętkę 32 mm (M32). Napinacz łańcucha trzeba poluzować, aby łańcuch miał większe ugięcie oraz można go było połączyć w części dolnej koła łańcuchowego.

Pozor!

Pojistka řetězového článku musí vždy směřovat výřezem proti směru pohybu řetězu!

- d) před uzavřením krytu sekundárního kolečka celý řetěz promažte tukem nebo řetězovým sprayem. Po uzavření navlékněte oba konce gumových krytů, které zajistíte objímkami. Namontujte držák vypínání spojky. Poté se přesvědčte o správné funkci spojky (viz. seřízení spojky)
- e) namontujte zadní kolo a seřídte napnutí řetězu podle kapitoly „Napínání řetězu“, seřídte zadní brzdu, případně i STOP-spínač.

Figyelmeztetés

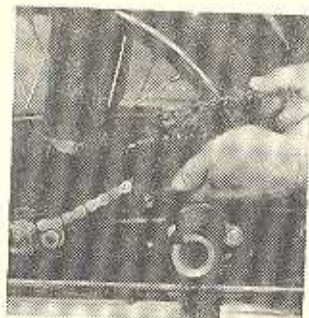
A lánctagbiztosítás kivágása mindig a láncmozgással ellenkező irányba helyezkedjék el!

- d) Szekunder kerék fedelének lezárása előtt az egész láncot kenőzsírral, vagy lánc-spray-jel kell megkenni. Lezárás után felhúzzuk a gumifedél két végét és hüvelyekkel biztosítjuk. Ezután felszereljük a tengely-kioldás tartóját. Végül meggyőződünk róla, hogy helyesen működik-e a tengelykapcsoló (lásd a tengelykapcsoló beállítását).
- e) Felszereljük a hátsó kereket és a „lánc megfeszítéséről” szóló szakasz szerint feszítjük meg a láncot, besabályozzuk a hátsó féket, esetleg a féklámpa kapcsolót.

Uwaga!

Bezpiecznik (złączka) ogniwa łańcuchowego musi być zawsze założony w takiej pozycji, aby jego wycięcie znajdowało się w przeciwnym kierunku do ruchu łańcucha.

- d) przed założeniem obudowy koła łańcuchowego u skrzyni biegów trzeba łańcuch ~~nasmarować~~ smarować smarem lub sprayem do smarowania łańcuchów. Po zakryciu trzeba nałożyć końce obudowy gumowej, które zabezpieczymy obejmami. Namontować uchwyt wyłączania sprzęgła. Następnie trzeba skontrolować prawidłowe działanie sprzęgła (patrz regulacja sprzęgła)
- e) namontować koło tylne oraz wyregulować naciąg łańcucha według rozdziału „Napinanie łańcucha”, wyregulować hamulec tylny względnie również włącznik światła STOP.



Výměnu a nasazení sekundárního řetězu lze provádět bez demontáže celouzavřeného krytu.

Dále uváděným postupem provádějte výměnu nebo vyjmutí za předpokladu, že máte k dispozici nový nebo vyřazený náhradní řetěz stejné délky.

- a) povolte matici hřídele zadního kola a matici převodníku. Uvolněte napínáky řetězu a zadní kolo posuňte co nejvíce dopředu.
- b) odšroubujte zadní horní objímky gumového krytu a tuto sejměte. Stáhněte horní gumový kryt (pružnou spojku krytu řetězu) uložení u zadního krytu.
- c) otáčejte zadním kolem tak dlouho, až se na řetězu (v prostoru stáhnutého gumového krytu) objeví jeho spojovací články. Aby po rozpojení spojovacího článku nezapadl levý konec řetězu do plechového krytu, zajistěte jej předem tím, že mezi válečky řetězu poblíže spojovacího článku provléknete slabý šroubovák nebo tyčku. Po stlačení gumového krytu zajistěte také pravý konec řetězu.

A szekunder lánc cseréje és feltevése a zárt fedél leszerelése nélkül is végezhető.

Az alább leírt eljárás szerint cseréljük és vesszük ki a láncot, ha ugyanolyan hosszú új, vagy kiselejtezett pótlánc áll rendelkezésünkre.

- a) A hátsó keréktengely, valamint a közlő-fogaskerék anyacsavarjait megengedjük. Meglazítjuk a láncfeszítést és a hátsó kereket a maximumig előre toljuk.
- b) Leacsavarjuk a gumifedél hátsó, felső, hüvelyeit és leveszük őket. Lehúzzuk az elhelyezés felső gumifedelét (láncfedél rugalmas kötését) a hátsó fedélről.
- c) A hátsó kereket addig forgatjuk, míg az összekötő lánc tag meg nem jelenik a lehúzott gumifedél

térségében. A lánctag szétkapcsolása után a bal láncvég fémfedélbe való beesését úgy akadályozzuk meg hogy a láncgörgők közé, az összekötő lánctag közelében, vékonyabb csavarhúzó, vagy rudacsát tűzünk be. A gumifedél lenyomása után biztosítjuk a lánc jobb végét is.

Wymianę oraz namontowanie łańcucha napędzającego koło tylne można wykonywać bez demontowania całej obudowy.

Wymianę lub wyjęcie łańcucha przy założeniu, że mamy do dyspozycji łańcuch nowy lub zastępczy jednakowej długości trzeba przeprowadzać według następującej kolejności:

- a) poluzować nakrętkę osi koła tylnego oraz nakrętkę przetwornika. Poluzować napinacze łańcucha oraz przesunąć koło tylne w przód
- b) odkręcić tylne obejmy górne obudowy gumowej oraz zdjąć je. Ściągnąć górną obudowę gumową (elastyczną złączkę obudowy łańcucha) u obudowy tylnej
- c) obracać kołem tylnym do kiedy się w miejscu zdjętej obudowy gumowej nie objawi złączka łańcuchowa. Dla zabezpieczenia lewego końca łańcucha, aby po rozłączeniu nie spadł do blaszanej części obudowy trzeba na rolki łańcuchowe w pobliżu złączki wsunąć cieńszy śrubokręt lub pręt. Po przyciśnięciu obudowy gumowej trzeba zabezpieczyć również prawy koniec łańcucha.

- d) spojovací článěk rozpojte a připojte jím konec nového řetězu k pravé straně původního řetězu
- e) vyjměte zajištění pravého konce původního řetězu, nadzvedněte zadní kolo a stejnoměrným otáčáním a tahem za levý konec starého řetězu (opatrně, abyste nepoškodili lakované nebo chromované díly) vláhněte nový řetěz na obě řetězová kola. Po protažení starý řetěz odpojte a nový spojte spojovacím článkem.

Pozor!

Konec horního gumového krytu navléknete do uložení a stáhněte objímkou. Řetěz napněte způsobem uvedeným v části „Napínání řetězu“.

- d) Szétkapcsoljuk az összekötő lánc tagot és vele az új lánc véget az eredeti lánc jobb részéhez kapcsoljuk hozzá.
- e) Az eredeti lánc jobb végének biztosítékát kivesszük, felemeljük a hátsó kereket és annak egyenletes forgatásával, valamint a régi lánc bal végére gyakorolt húzással ráfűzzük az új láncot a két lánc kerékre (óvatosan, nehogy megsértsük a lakkozott, vagy krómozott alkatrészeket). Áthúzás végzetével a régi láncot lekapcsoljuk és az újat összekötjük az összekötő lánc tag segítségével.

Figyelmeztetés

A felső gumifedél végét az elhelyezésbe húzzuk és hüvellyel szorítjuk meg. A láncot a „lánc kifeszítése” szakasza alapján feszítjük ki.

- d) złączkę łańcuchową rozłączyć oraz z prawym końcem łańcucha starego połączyć łańcuch nowy
- e) wyjąć zabezpieczenie końca prawego wymienianego łańcucha, koło tylne lekko podnieść oraz równomiernym jego obracaniem oraz ciągnięciem końca lewego łańcucha starego (ostrożnie, aby nie doszło do uszkodzenia powierzchni namalowanych lub pochromowanych) wciągnąć łańcuch nowy na koła łańcuchowe. Po nałożeniu łańcucha nowego trzeba stary odłączyć oraz nowy złączyć złączką.

Uwaga! Koniec górnej obudowy gumowej trzeba nasadzić na osadzenie oraz ściągnąć obejmą. Trzeba nastawić odpowiedni naciąg łańcucha — według rozdziału „Napinanie łańcucha”.

Demontáž palivové nádrže

Uzavřete palivový kohout a odpojte hadičku. Po sejmutí sedla vyšroubujte úplně šroub M8 zadního silentbloku nádrže. Nádrž v zadní části pozdvihněte a tahem v podélné ose motocyklu nádrž vyvlékněte z předních silentbloků upevněných suvně na rámu motocyklu.

Sejmutí levého víka motoru

Při demontáži postupujeme takto:

1. vypustěte olej z motoru
2. uvolněte a přetočte levou stupačku
3. řadicí páku pootočte do startovací polohy, vyšroubujte stahovací šroub M7 a páku z drážkovaného hřídele sejměte
4. vyšroubujte šrouby víka a víko sejměte

Üzemanyagtartály leszerelése

Bezárjuk az üzemanyagcsapot és a tömlőt levesszük. Nyereg levétele után a tartályon teljesen kicsavarjuk a hátsó gumirugó M8-as csavarját. A tartályt hátul felemeljük és a kerékpár hosszanti tengelye irányában kihúzzuk a mellső gumirugókról, melyek a kerékpárkeretre vannak rögzítve.

Motor bal fedelének a levétele

Következőképpen szereljük le:

1. a motorból kiengedjük az olajat
2. meglazítjuk és átfordítjuk a bal lábpedált
3. sebességváltókart indulási helyzetbe állítjuk, M7-es feszítőcsavart kicsavarjuk és a kart levesszük a hornyozott tengelyről
4. fedélcsavarokat kicsavarjuk és a fedelet levesszük

Demontaż zbiornika paliwa

Trzeba zakręcić kurek paliwowy oraz odłączyć przewód gumowy. Po zdjęciu siedła trzeba całkowicie wykręcić śrubę M8 uchwyty tylnego zbiornika. Zbiornik podnieść lekko w części tylnej oraz ciągnięciem w kierunku podłużnej osi motocykla wyjąć zbiornik z uchwytów przednich, które znajdują się na ramie motocykla.

Demontaż lewej pokrywy silnika

Kolejność czynności jest następująca:

1. Spuścić olej z silnika
2. Poluzować oraz odchylić podnóżkę lewą
3. Dźwignię zmiany biegów przesunąć do położenia uruchamiania motocykla, odkręcić śrubę ściąającą M7 oraz zdjąć dźwignię z czopu wielowpustowego
4. Wykręcić śruby pokrywy oraz zdjąć ją

Výměna lamel spojky

Výměnu lamel provádějte po vypuštění převodového oleje a sejmutí levého víka motoru. Vyšroubujte 5 šroubů M8 a vyndejte je současně s podložkami a přitlačnými pružinami. Spojka má 5 lamel s obložním a 4 lamely přitlačné kovové. Nové lamely před montáží lehce potřete olejem. Při výměně lamel je nutno vždy seřadit spojku.

Výměna bowdenu plynu

Po povolení dorazového šroubu otočné rukojeti lze vyjmout bowden a nahradit jej novým.

Tengelykapcsoló lemezek cseréje

Lemecserét az áttételmű olajának kiengedése és a motor bal fedelének levétele után végezzük el. 5 db M6-os csavart kicsavarjuk és kiemeljük azokat alátéteikkel, feszítőlemezeikkel együtt. A tengelykapcsoló 5 betétes, valamint 4 fém szorítólemezzel van ellátva. Az új lemezeket szerelésük előtt kissé megolajozzuk. A lemecserénél mindig be kell szabályozni a tengelykapcsolót is.

Gázbowden cseréje

A forgó fogantyú ütközőcsavarjának meglazítása után a bowdent ki lehet venni és újjal pótolni.

Wymiana płytek sprzęgła

Wymianę płytek trzeba przeprowadzić po spuszczeniu oleju z przekładni oraz zdjęciu lewej pokrywy silnika. Trzeba wyśrubować 5 śrub M6 oraz wyjąć je równocześnie z podkładkami oraz sprężynami dociakowymi. Sprzęgło się składa z pięciu płytek z okładzinami oraz czterech metalowych płytek dociskowych. Nowe płytki trzeba przed montażem lekko nasmarować olejem. Po wymianie płytek trzeba każdorazowo przeprowadzić regulację sprzęgła.

Wymiana cięgna Bowdena (linki) gazu

Po poluzowaniu śruby oporowej rękojeści można cięgno Bowdena wyjąć oraz wymienić na nowe.

Výměna brzdového spínače

Odejměte sedlo a palivovou nádrž. Odpojte bowden přední brzdy u klíče na brzdovém víku a koncevku lanka z ruční páky na řídítkách, kterou po vyšroubování upevňovacího šroubu rovněž odejměte. Vysuňte lanko bowdenu brzdového spínače z páčky. Odpojte brzdový spínač od podsedlové schránky vymačknutím plastického nýtu, odpojte od něj vodiče a uvolněte pásku upevňující bowden k rámové trubce. Vyjměte závlačku z páky hřídele zadní brzdy. Tímto je bowden včetně brzdového spínače uvolněn a je možné jej vyměnit. Montáž proveďte opačným způsobem. Po montáži proveďte seřízení.

Féklámpa kapcsoló cseréje

Levesszük a nyeret és üzemanyag tartályt. A mellő fékbowdent a fékfedélkulcs mellett, továbbá a kormányon levő kézikar huzalát lekapcsoljuk, s a kézikart rögzítőcsavarjai kicsavarása után szintén levesszük. Féklámpa kapcsoló bowdenhuzalát kitoljuk a kárból. A féklámpa kapcsolót úgy kapcsoljuk le a nyereg alatti kapcsolószekrényről, hogy kinyomjuk műanyagból készült szegecsét, vezetőket lekapcsoljuk és szabaddá tesszük azt a szalagot, mely a bowdent a kerethez rögzíti. A hátsó féktengelyről kivesszük a csapszeget. Így a bowden a féklámpa kapcsolóval együtt felszabadul és kicserélhető. Szerelése ellenkező módon végezhető el. Szerelés végeztével be kell szabályozni.

Wymiana włącznika światła hamulcowego STOP

Zdjąć siedło oraz zbiornik paliwa. Odłączyć ciągnio Bowdena hamulca przedniego u kulaku na pokrywie hamulca oraz końcówka, linki dźwigni ręcznej na kierownicy, którą po wykręceniu śruby mocującej również wyjmujemy. Wysunąć linkę ciągnia Bowdena włącznika światła hamulcowego. Odmontować włącznik od pojemnika — przyciśnięciem nitu plastikowego, następnie odłączyć od niego przewody oraz poluzować taśmę, która mocuje ciągnio Bowdena do rurki ramy. Wyjąć zawleczkę dźwigni osi hamulca tylnego. Tym jest ciągnio Bowdena łącznie z włącznikiem odmontowane oraz można przeprowadzić jego wymianę. Montaż trzeba przeprowadzić w odwrotnej kolejności. Po montażu trzeba wyregulować nastawienie włącznika.

Vydává:

JAWA, n. p., Týnec nad Sázavou

Obchodně technická služba

V korytech 20, PRAHA 10

Tisknou Tiskařské závody, závod 5, Praha 10, Sámova 12

